

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

75

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 60. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 18. travnja 2018. godine, i na 39. sjednici Doma naroda, održanoj 26. travnja i 15. svibnja 2018. godine, donijela je

**ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
IZMJENA I DOPUNA (IZ 2016. GODINE) KONVENCIJE
O RADU NA MORU (MLC) IZ 2006. GODINE**

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Izmjena i dopuna (iz 2016. godine) Konvencije o radu na moru (MLC) iz 2006. godine.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-719/18
15. свибња 2018. године

Сарајево
Председатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Младен Босић, в. г.

Председатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Мр. Огњен Тодић, в. г.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 60. сједници Представничког дома, одржаној 18. априла 2018. године, и на 39. сједници Дома народа, одржаној 26. априла и 15. маја 2018. године, донијела је

**ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
ИЗМЈЕНА И ДОПУНА (ИЗ 2016. ГОДИНЕ)
КОНВЕНЦИЈЕ О РАДУ НА МОРУ (MLC) ИЗ 2006.
ГОДИНЕ**

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Измјена и допуна (из 2016. године) Конвенције о раду на мору (MLC) из 2006. године.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-719/18
15. маја 2018. године

Сарајево
Председавајући
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Младен Босић, с. р.

Председавајући
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Мр Огњен Тодић, с. р.

На основу члана IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 60. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 18. aprila 2018. godine, i na 39. sjednici Doma naroda, održanoj 26. aprila i 15. maja 2018. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU IZMJENA I DOPUNA (IZ 2016. GODINE) KONVENCIJE O RADU NA MORU (MLC) IZ 2006. GODINE

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Izmjena i dopuna (iz 2016. godine) Konvencije o radu na moru (MLC) iz 2006. godine.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-719/18
15. маја 2018. године
Сарајево

Председavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Младен Босић, с. р.

Председavajuћи
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тодић, с. р.

76

Na temelju članka IV.4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 60. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 18. travnja 2018. godine, i na 39. sjednici Doma naroda, održanoj 26. travnja i 15. svibnja 2018. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU PROTOKOLA IZ 2014. GODINE UZ KONVENCIJU MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE RADA O PRISILNOM RADU IZ 1930. GODINE

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Protokola iz 2014. godine uz Konvenciju Međunarodne organizacije rada o prisilnom radu iz 1930. godine.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-720/18
15. свибња 2018. године
Сарајево

Председателј
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Младен Босић, в. р.

Председателј
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тодић, в. р.

Na osnovu člana IV 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 60. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 18. aprila 2018. godine i na 39. sjednici Doma naroda, održanoj 26. aprila i 15. maja 2018. godine, donijela je

ОДЛУКУ

О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ ПРОТОКОЛА ИЗ 2014. ГОДИНЕ УЗ КОНВЕНЦИЈУ МЕЂУНАРОДНЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ РАДА О ПРИСИЛНОМ РАДУ ИЗ 1930. ГОДИНЕ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Протокола из 2014. године уз Конвенцију Међународне организације рада о присилном раду из 1930. године.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-720/18
15. маја 2018. године
Сарајево

Председавајући
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Младен Босић, с. р.

Председавајући
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр Огњен Тодић, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 60. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 18. aprila 2018. godine, i na 39. sjednici Doma naroda, održanoj 26. aprila i 15. maja 2018. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU PROTOKOLA IZ 2014. GODINE UZ KONVENCIJU MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE RADA O PRISILNOM RADU IZ 1930. GODINE

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Protokola iz 2014. godine uz Konvenciju Međunarodne organizacije rada o prisilnom radu iz 1930. godine.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-720/18
15. маја 2018. године
Сарајево

Председavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Младен Босић, с. р.

Председavajuћи
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тодић, с. р.

77

Na temelju članka IV.4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 60. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 18. travnja 2018. godine, i na 39. sjednici Doma naroda, održanoj 26. travnja i 15. svibnja 2018. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU AMANDMANA NA SPORAZUM O GRANTU IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM I U VEZI S DRUGIM POTPROJEKTOM U OKVIRU DRŽAVNOG PROJEKTA STAMBENOG ZBRINJAVANJA U BOSNI I HERCEGOVINI

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Amandmana na Sporazum o grantu između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim programom i u vezi s drugim potprojektom u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u Bosni i Hercegovini, potpisanog 29. studenoga 2017. u Parizu i 11. prosinca 2017. u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-783/18
15. svibnja 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Zastupničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH

Mladen Bosić, v. r.

Predsjedatelj
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH

Mr. Ognjen Tadić, v. r.

Na osnovu člana IV 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 60. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 18. aprila 2018. godine, i na 39. sjednici Doma naroda, održanoj 26. aprila i 15. maja 2018. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU AMANDMANA NA SPORAZUM O GRANTU IZMEĐU RAZVOJNE BANKE SAVJETA EVROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI SA REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM I U VEZI SA DRUGIM POTPROJEKTOM U OKVIRU DRŽAVNOG PROJEKTA STAMBENOG ZBRINJAVANJA U BOSNI I HERCEGOVINI

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Amandmana na Sporazum o grantu između Razvojne banke Savjeta Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi sa Regionalnim stambenim programom i u vezi sa drugim potprojektom u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u Bosni i Hercegovini, potpisanog 29. novembra 2017. godine u Parizu i 11. decembra 2017. godine u Sarajevu.

Члан 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-783/18
15. maja 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Predstavničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH

Mladen Bosić, s. r.

Predsjedavajući
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH

Mr Ognjen Tadić, s. r.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 60. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 18. aprila 2018. godine, i na 39. sjednici Doma naroda, održanoj 26. aprila i 15. maja 2018. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU AMANDMANA NA SPORAZUM O GRANTU IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM I U VEZI S DRUGIM POTPROJEKTOM U OKVIRU DRŽAVNOG PROJEKTA STAMBENOG ZBRINJAVANJA U BOSNI I HERCEGOVINI

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Amandmana na Sporazum o grantu između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim programom i u vezi s drugim potprojektom u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u Bosni i Hercegovini, potpisanog 29. novembra 2017. godine u Parizu 11. decembra 2017. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-783/18
15. maja 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Predstavničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH

Mladen Bosić, s. r.

Predsjedavajući
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH

Mr. Ognjen Tadić, s. r.

78

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 60. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 18. travnja 2018. godine, i na 39. sjednici Doma naroda, održanoj 26. travnja i 15. svibnja 2018. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O FINANCIRANJU PROGRAMA AKTIVNOSTI PREKOGRANIČNE SURADNJE BOSNA I HERCEGOVINA - CRNA GORA 2015.-2017., ZA 2016. GODINU, IZMEĐU EUROPSKE KOMISIJE, BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE

Чланак 1.

Дaje се suglasnost за ratifikaciju Sporazuma о financiranju Programa активности прекограничне сарадње Bosna i Hercegovina - Crna Gora 2015.-2017., за 2016. godinu, између Европске комисије, Bosne и Hercegovine и Владе Crne Gore, потписаног 4. просина 2017. у Подгорици.

Чланак 2.

Одлука се објављује у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-789/18
15. свибња 2018. године

Сарајево

Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Младен Босић, в. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тодић, в. р.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 60. сједници Представничког дома, одржаној 18. априла 2018. године, и на 39. сједници Дома народа, одржаној 26. априла и 15. маја 2018. године, донијела је

ODLUKU

O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O FINANCIRANJU PROGRAMA AKTIVNOSTI PREKOGRANIČNE SARADNJE BOSNA I HERCEGOVINA - CRNA GORA 2015. - 2017., ZA 2016. GODINU, IZMEĐU EUROPSKE KOMISIJE, BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE

Члан 1.

Дaje се suglasnost за ratifikaciju Sporazuma о финансирању Програма активности прекограничне сарадње Bosna и Hercegovina - Crna Gora 2015. - 2017., за 2016. godinu, између Европске комисије, Bosne и Hercegovine и Владе Crne Gore, потписаног 4. децембра 2017. године у Подгорици.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-789/18
15. маја 2018. године

Сарајево

Предсједавајући
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Младен Босић, с. р.

Предсједавајући
Дома народа

Парламентарне скупштине
БиХ

Мр Огњен Тодић, с. р.

На основу члана IV. 4. д) Устава Bosne и Hercegovine, Парламентарна скупштина Bosne и Hercegovine, на 60. сједници Представничког дома, одржаној 18. априла 2018. године, и на 39.

сједници Дома народа, одржаној 26. априла и 15. маја 2018. године, донијела је

ODLUKU

O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O FINANCIRANJU PROGRAMA AKTIVNOSTI PREKOGRANIČNE SARADNJE BOSNA I HERCEGOVINA - CRNA GORA 2015. - 2017., ZA 2016. GODINU, IZMEĐU EVROPSKE KOMISIJE, BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE

Члан 1.

Дaje се saglasnost за ratifikaciju Sporazuma о finansiranju Programa активности прекограничне сарадње Bosna и Hercegovina - Crna Gora 2015. - 2017., за 2016. godinu, између Европске комисије, Bosne и Hercegovine и Владе Crne Gore, потписаног 4. децембра 2017. године у Подгорици.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-789/18
15. маја 2018. године

Сарајево

Предсједavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Младен Босић, с. р.

Предсједavajuћи
Дома народа

Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тодић, с. р.

79

На temelju чланка IV.4. d) Устава Bosne и Hercegovine, Парламентарна скупштина Bosne и Hercegovine на 60. сједници Заступничког дома, одржаној 18. travnja 2018. године, и на 39. сједници Дома народа, одржаној 26. travnja и 15. svibnja 2018. године, донијела је

ODLUKU

O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA O SUGLASNOSTI NA UVEĆANJE ZAJMA I PRIHVAĆANJU UVEĆANJA OBEZA PO UGOVORU O JAMSTVU (BANJA LUKA - DOBOJ - FAZA 1) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I UGOVORA BROJ 2 O AMANDMANU NA UGOVOR O ZAJMU POTPISAN 26. TRAVNJA 2012. (BANJA LUKA - DOBOJ - FAZA 1) IZMEĐU JAVNOG PODUZEĆA AUTOPUTEVI REPUBLIKE SRPSKE BANJA LUKA I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Чланак 1.

Дaje се suglasnost за ratifikaciju Ugovora о suglasnosti на uvećanje zajma и prihvaćanju uvećanja obveza по Ugovору о jamstvu (Banja Luka - Doboj - faza 1) између Bosne и Hercegovine и Европске банке за обнову и развој и Ugovора број 2 о Amandmanу на Ugовор о zajму потписан 26. travnja 2012. (Banja Luka - Doboj - faza 1) између Javnog poduzeća Autoputevi Republike Srpske Banja Luka и Европске банке за обнову и развој, потписаног 5. сiječnja 2018. године.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-818/18
15. svibnja 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Zastupničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH

Mladen Bosić, v. r.

Predsjedatelj
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH

Mr. Ognjen Tadić, v. r.

Na osnovu člana IV 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 60. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 18. aprila 2018. godine, i na 39. sjednici Doma naroda, održanoj 26. aprila i 15. maja 2018. godine, donijela je

ОДЛУКУ

О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ УГОВОРА О САГЛАСНОСТИ НА УВЕЋАЊЕ ЗАЈМА И ПРИХВАТАЊУ УВЕЋАЊА ОБАВЕЗА ПО УГОВОРУ О ГАРАНЦИЈИ (БАЊА ЛУКА - ДОБОЈ - ФАЗА 1) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ И УГОВОРА БРОЈ 2 О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 26. АПРИЛА 2012. (БАЊА ЛУКА - ДОБОЈ - ФАЗА 1) ИЗМЕЂУ ЈАВНОГ ПРЕДУЗЕЋА "АУТОПУТЕВИ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ" БАЊА ЛУКА И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о сагласности на увећање зајма и прихватању увећања обавеза по Уговору о гаранцији (Бања Лука - Добој - фаза 1) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој и Уговора број 2 о Амандману на Уговор о зајму потписан 26. априла 2012. (Бања Лука - Добој - фаза 1) између Јавног предузећа "Аутопутеви Републике Српске" Бања Лука и Европске банке за обнову и развој, потписаног 5. јануара 2018. године.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Broj 01,02-05-2-818/18
15. maja 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Predstavničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH

Младен Босић, с. р.

Predsjedavajući
Doma naroda
Parlamentarne skupštine
BiH

Мр Огњен Тадић, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 60. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 18. aprila 2018. godine, i na 39. sjednici Doma naroda, održanoj 26. aprila i 15. maja 2018. godine, donijela je

ОДЛУКУ

О ДАВАНЈУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ УГОВОРА О САГЛАСНОСТИ НА УВЕЋАЊЕ ЗАЈМА И ПРИХВАТАЊУ УВЕЋАЊА ОБАВЕЗА ПО УГОВОРУ О ГАРАНЦИЈИ (БАЊА ЛУКА - ДОБОЈ - ФАЗА 1) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ И УГОВОРА БРОЈ 2 О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ, ПОТПИСАН 26. АПРИЛА 2012. (БАЊА ЛУКА - ДОБОЈ - ФАЗА 1) ИЗМЕЂУ ЈАВНОГ ПРЕДУЗЕЋА "АУТОПУТЕВИ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ" БАЊА ЛУКА И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Ugovora o saglasnosti na uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (Banja Luka - Doboj - faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj i Ugovora broj 2 o Amandmanu na Ugovor o zajmu, potpisan 26. aprila 2012. (Banja Luka - Doboj - faza 1) između Javnog preduzeća "Autoputevi Republike Srpske" Banja Luka i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisanog 5. januara 2018. godine.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-818/18
15. maja 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Predstavničkog doma
Parlamentarne skupštine
BiH

Mladen Bosić, s. r.

Predsjedavajući
Doma naroda

Parlamentarne skupštine
BiH

Mr. Ognjen Tadić, s. r.

80

Na temelju članka IV.4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 60. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 18. travnja 2018. godine, i na 39. sjednici Doma naroda, održanoj 26. travnja i 15. svibnja 2018. godine, donijela je

ОДЛУКУ

О ДАВАНЈУ СUGЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ АМАНДМАНА БР. 3 НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ ЗАКЉУЧЕН ИЗМЕЂУ ЕУРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИЈСКЕ БАНКЕ, БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ДАНА 15. СРПЊА 2008. У САРАЈЕВУ И 18. КОЛОВОЗА 2008. У ЛУКСЕМБУРГУ И НАКНАДНИ АМАНДМАН НА УГОВОР/ВОДОВОД И КАНАЛИЗАЦИЈА У ФЕДЕРАЦИЈИ БиХ - Fi 24.569 (УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ)

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Amandmana br. 3 na Ugovor o financiranju zaključen između Evropske investicijske banke, Bosne i Hercegovine i Federacije Bosne i Hercegovine dana 15. srpnja 2008. u Sarajevu i 18. kolovoza 2008. u Luxembourg u naknadni Amandman na Ugovor/Vodovod i kanalizacija u Federaciji BiH - Fi 24.569 (Ugovor o financiranju), potpisanog 21. kolovoza 2017. u Luxembourg, 8. i 12. rujna 2017. u Sarajevu.

Чланак 2.

Одлука се објављује у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-925/18
15. свибња 2018. године

Сарајево

Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Младен Босић, в. р.

Предсједатељ
Дома народа

Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тодић, в. р.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 60. сједници Представничког дома, одржаној 18. априла 2018. године, и на 39. сједници Дома народа, одржаној 26. априла и 15. маја 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ АМАНДМАНА БР. 3 НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ ЗАКЉУЧЕН ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ, БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ДАНА 15. ЈУЛА 2008. У САРАЈЕВУ И 18. АВГУСТА 2008. У ЛУКСЕМБУРГУ И НАКНАДНИ АМАНДМАН НА УГОВОР/ВОДОВОД И КАНАЛИЗАЦИЈА У ФЕДЕРАЦИЈИ БиХ - ФИ 24.569 (УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ)

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Амандмана бр. 3 на Уговор о финансирању закључен између Европске инвестиционе банке, Босне и Херцеговине и Федерације Босне и Херцеговине дана 15. јула 2008. у Сарајеву и 18. августа 2008. у Луксембургу и накнадни амандман на Уговор/Водовод и канализација у Федерацији БиХ - Фи 24.569 (Уговор о финансирању), потписаног 21. августа 2017. године у Луксембургу, 8. и 12. септембра 2017. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-925/18
15. маја 2018. године

Сарајево

Предсједавајући
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Младен Босић, с. р.

Предсједавајући
Дома народа

Парламентарне скупштине
БиХ

Мр Огњен Тодић, с. р.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

81

Темелјем чланка V. 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-717/18 од 18. травња 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 47. редовитој сједници, одржаној 10. свибња 2018. године, донијело

На основу члана IV. 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 60. сједници Представничког дома, одржаној 18. априла 2018. године, и на 39. сједници Дома народа, одржаној 26. априла и 15. маја 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ

О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ АМАНДМАНА БР. 3 НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ, ЗАКЉУЧЕН ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ, БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ 15. ЈУЛА 2008. У САРАЈЕВУ И 18. АУГУСТА 2008. У ЛУКСЕМБУРГУ, И НАКНАДНИ АМАНДМАН НА УГОВОР/ВОДОВОД И КАНАЛИЗАЦИЈА У ФЕДЕРАЦИЈИ БиХ - ФИ 24.569 (УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ)

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Амандмана бр. 3 на Уговор о финансирању, закључен између Европске инвестиционе банке, Босне и Херцеговине и Федерације Босне и Херцеговине 15. јула 2008. у Сарајеву и 18. августа 2008. у Луксембургу, и накнадни Амандман на Уговор/Водовод и канализација у Федерацији БиХ - Фи 24.569 (Уговор о финансирању), потписаног 21. августа 2017. године у Луксембургу, 8. и 12. септембра 2017. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ" - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-925/18
15. маја 2018. године

Сарајево

Предсједavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Младен Босић, с. р

Предсједavajuћи
Дома народа

Парламентарне скупштине
БиХ

Мр. Огњен Тодић, с. р.

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANCIRANJU I PROJEKTU IZMEĐU KfW-a, FRANKFURT AM MAIN ("KfW"), I BOSNE I HERCEGOVINE ("PRIMALAC"), KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANCIJA I TREZORA, I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE ("FEDERACIJA"), KOJU ZASTUPA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANCIJA, I GRADA ZENICA ("AGENCIJA ZA PROVEDBU PROJEKTA"), KOJU PREDSTAVLJA GRADONAČELNIK U IZNOSU OD 13.016.696,80 EURA (ULAGANJE) I 500.000,00 EURA (PRATEĆE MJERE) – PRIKUPLJANJE I TRETMAN OTPADNIH VODA, ZENICA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o financiranju i projektu između KfW-a, Frankfurt am Main ("KfW"), i Bosne i Hercegovine ("Primatelj"), koju zastupa Ministarstvo financija i trezora, i Federacije Bosne i Hercegovine ("Federacija"), koju zastupa Federalno ministarstvo financija i Grada Zenica ("Agencija za provedbu projekta"), koju predstavlja gradonačelnik u iznosu od 13.016.696,80 eura (Ulaganje) i 500.000,00 eura (Prateće mjere) – Prikupljanje i tretman otpadnih voda, Zenica, potpisan 30. listopada 2017. godine i 08. studenoga 2017. godine u Sarajevu, 13. studenoga 2017. godine u Frankfurtu am Main i 26. listopada 2017. godine u Zenici, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM O FINANCIRANJU I PROJEKTU

dana 13. studenog 2017.godine
između
Bosne i Hercegovine
("Primatelj")
koju zastupa Ministarstvo financija i trezora
i
Federacije Bosne i Hercegovine
("Federacija")
koju zastupa Federalno ministarstvo financija
i
Grada Zenica
("Agencija za provedbu Projekta")
koju predstavlja gradonačelnik
i
KfW-a, Frankfurt na Majni
("KfW")
u iznosu od
13.016.696,80 eura (Ulaganje)
500.000,00 eura (Prateće mjere)
- Prikupljanje i tretman otpadnih voda Zenica -
BMZ: 2016 6853 2 BMZ: 2016 7040 5
Projekt "Prikupljanje i tretman otpadnih voda Zenica"
sufinancirat će Savezna Republika Njemačka ("Doprinos
Njemačke") i Švicarska Konfederacija ("Doprinos Švicarske").
Doprinos Njemačke bit će stavljen na raspolaganje
posredstvom KfW-a na temelju ovog Sporazuma o financiranju
i projektu ("sporazum o financiranju i projektu" ili "sporazum"),
i na temelju verbalne note Ambasade Savezne Republike
Njemačke u Bosni i Hercegovini br. Wz-444.00/2016 od
03.08.2017. godine i verbalne note Ministarstva vanjskih
poslova Bosne i Hercegovine br. 07-5-21-05-5-23346/17 od
03.08.2017. godine ("**Bilateralni sporazum**"), koja se još treba
ratificirati.

Članak 1.

Iznos i svrha financijskog doprinosa

1.1 KfW će osigurati Primatelju financijski doprinos u
ukupnom iznosu koji nije veći od
13.016.696,80 EUR ("Dio I")
i financijski doprinos za prateće mjere koji nije veći od
500.000,00 EUR ("Dio II");
(Zajednički, Dio I i Dio II su "Financijski doprinos").
Ovaj financijski doprinos ne podliježe otplati osim ako je
drugačije definirano u članku 4.2

1.2 Primatelj Financijski doprinos u cijelosti usmjerava
Agenciji za izvršenje Projekta sukladno uvjetima i odredbama
definiranim u članku 2.

Agencija za provedbu Projekta koristi Dio I isključivo za
(i) izgradnju mehaničko-biološkog postrojenja za tretman
otpadnih voda, (ii) proširenje glavnih kolektora na lijevoj i
desnoj obali rijeke Bosne, (iii) priključenje Blatuše na glavni
kolektor na lijevoj obali, (iv) izgradnju novih kolektora za
izabrane dijelove, (v) obnovu odabranih dijelova kolektora i
mreže otpadnih voda, i (vi) biciklističku stazu uz rijeku Bosnu
("Mjere ulaganja"), te primarno za plaćanje troškova devizne
razmjene. Agencija za provedbu Projekta koristi Dio II
isključivo za konzultantske usluge čiji je cilj ojačati komunalno
poduzeće ViK Zenica u smislu ispravnog i održivog rada sustava
vodoopskrbe i otpadnih voda ("Prateće mjere"), te primarno za
plaćanje troškova devizne razmjene.

Mjere ulaganja i Prateće mjere se zajedno nazivaju
"Projekt".

Agencija za provedbu Projekta i KfW u zasebnom
sporazumu utvrđuju pojedinosti Projekta i roba i usluga koji će
biti financirani Financijskim doprinosom.

1.3 Agencija za provedbu Projekta i KfW u zasebnom
sporazumu detaljno utvrđuju vlastiti doprinos Agencije za
provedbu Projekta. Agencija za provedbu Projekta provodi svoj
doprinos u potpunosti i na vrijeme. Primatelj KfW-u na zahtjev
dostavlja dokaze o mjerama poduzetim u ovom smislu.

1.4 Porezi i ostale javne takse koje snose Primatelj ili
Agencija za provedbu Projekta i carine na uvoz ne financiraju se
Financijskim doprinosom.

Članak 2.

Usmjeravanje sredstava Agenciji za izvršenje projekta

2.1 Primatelj, na temelju zasebnog sporazuma o
financiranju, Agenciji za provedbu Projekta usmjerava
Financijski doprinos kao bespovratna sredstva.

2.2 Prije prve isplate Financijskog doprinosa, Primatelj
KfW-u šalje ovjereni prijevod sporazuma spomenutog u članku
2.1.

2.3 Usmjeravanje Financijskog doprinosa ne predstavlja
bilo kakvu obvezu Agencije za provedbu Projekta prema KfW-u
u smislu obveza plaćanja u skladu s ovim sporazumom.

Članak 3.

Isplata

3.1 KfW isplaćuje Financijski doprinos u skladu s
napredovanjem Projekta i na zahtjev Agencije za provedbu
Projekta, uz uvjet da je zahtjev za isplatu (i) potpisan od strane
Agencija za provedbu Projekta i Primatelja, i (ii) dostavljen
KfW-u od strane Primatelja. Agencija za provedbu Projekta i
KfW u zasebnom sporazumu utvrđuju proceduru isplate,

naročito dokaze kojima se potvrđuje da su isplaćena sredstva upotrijebljena za definiranu svrhu.

3.2 KfW može odbiti izvršiti isplate nakon 31.12.2022. godine.

Članak 4.

Obustava isplata i otplata

4.1 KfW ne može obustaviti isplate, osim ako

a) Primatelj ne ispuni svoje obveze prema KfW-u u smislu vršenja plaćanja kada ona dospiju,

b) su obveze iz ovog sporazuma ili zasebnih sporazuma koji se odnose na ovaj sporazum prekršene,

c) Agencija za provedbu Projekta ne može dokazati da je Finacijski doprinos upotrijebljen za definiranu svrhu,

d) ispunjenje obveza KfW-a iz ovog sporazuma predstavlja kršenje važećeg zakona, ili

e) nastanu iznimne okolnosti koje sprječavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje ili svrhu Projekta.

4.2 Ako nastane bilo koja od situacija definiranih u članku 4.1 b), c) ili d) i nije riješena u razdoblju od najmanje 30 dana koje definira KfW, KfW može

a) U slučaju navedenom u članku 4.1 b) ili d) zahtijevati trenutnu otplatu svih isplaćenih iznosa;

b) U slučaju navedenom u članku 4.1 c), zahtijevati trenutnu otplatu iznosa za koje Agencija za provedbu Projekta ne može dokazati da su upotrijebljeni za definiranu svrhu.

Članak 5.

Troškovi i javne takse

Primatelj snosi sve poreze i druge troškove nastale izvan Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključivanjem i izvršenjem ovog sporazuma, kao i sa svim troškovima prijenosa i konverzije koji nastanu u vezi s isplatom Finacijskog doprinosa.

Članak 6.

Ugovorne izjave i pravno zastupanja

6.1. Ministar financija i trezora Primatelja i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupaju Primatelja prilikom potpisivanja ovog sporazuma. Ministar financija Federacije Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupaju Primatelja prilikom potpisivanja ovog sporazuma. Načelnik Grada Zenica i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupaju Agenciju za provedbu Projekta u provedbi ovog sporazuma. Ovlasti za zastupanje traju sve dok KfW od predstavnika ovlaštenih u tom trenutku, ne primi izričit opoziv ovlasti za zastupanje.

6.2 Izmjene ili dodaci ovom sporazumu i sve obavijesti i izjave koje dostavljaju ugovorne strane u okviru ovog sporazuma moraju biti u pismenom obliku. Svaka takva obavijest ili izjava je primljena u trenutku kada stigne na sljedeću adresu odnosno ugovorne strane ili na adresu o kojoj odnosna ugovorna strana obavijesti drugu ugovornu stranu:

Za KfW:	KfW Postfach 11 11 41 60046 Frankfurt am Main Savezna Republika Njemačka Faks: +49 69 7431 2944
Za Primatelja:	Ministarstvo finansija i trezora Trg Bosne i Hercegovine 1 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 202 930
Za Federaciju:	Federacija Bosne i Hercegovine Mehmeda Spaha 5 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 203 152

Za Agenciju za provedbu Projekta:	Grad Zenica Trg BiH 6 72000 Zenica Bosna i Hercegovina Faks: +387 32 241 614
-----------------------------------	--

6.3 Izmjene ovog sporazuma koje utječu samo na zakonske odnose između KfW-a i Primatelja ne podliježu suglasnosti Agencije za provedbu Projekta.

Članak 7.

Projekt

7.1 Agencija za provedbu Projekta

a) priprema, provodi, upravlja i održava Projekt u skladu s dobrim finacijskim i inženjerskim praksama, u skladu s okolnim i društvenim standardima i u velikoj mjeri u skladu s konceptom Projekta koji su usuglasili Agencija za provedbu Projekta i KfW;

b) dodjeljuje pripremu i nadzor nad izgradnjom Projekta neovisnim, kvalificiranim inženjerima-konzultantima, a provedbu Projekta kvalificiranim poduzećima;

c) dodjeljuje ugovore za robe i isporuke koje će biti financirane Finacijskim doprinosom

(i) za ugovore čija je vrijednost veća od 200.000,00 eura nakon prethodno provedenog međunarodnog konkurentskog postupka,

ii) za ugovore čija je vrijednost do 200.000,00 eura na temelju drugih procedura nabavki,

u skladu sa smjernicama za nabavke KfW-a. Izbor postupka nabavke u svakom slučaju zahtijeva prethodno pismeno odobrenje KfW-a;

d) vodi ili osigurava vođenje knjiga i podataka koji nedvosmisleno prikazuju sve troškove roba i usluga potrebnih za projekt i jasno pokazuju koje su robe i usluge financirane ovim Finacijskim doprinosom;

e) omogućava predstavnicima KfW-a da u svakom trenutku pregledaju knjige i evidenciju i svu drugu dokumentaciju koja je relevantna za provedbu ovog Projekta, te da posjete Projekt i sve instalacije koje se na njega odnose i

f) dostavlja KfW-u sve informacije i podatke o projektu i njegovom daljnjem napredovanju koje KfW može zatražiti.

7.2 Agencija za provedbu Projekta i KfW pojedinih koje se odnose na članak 7.1 utvrđuju u zasebnom sporazumu.

7.3 Primatelj i Agencija za provedbu Projekta:

a) osiguravaju potpuno financiranje Projekta i, na zahtjev KfW-a, dostavljaju dokaze o tome da su troškovi koji nisu podmireni ovim Finacijskim doprinosom plaćeni, i

b) odmah obavještavaju KfW o bilo kakvim i svim okolnostima koje sprječavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje i svrhu Projekta.

7.4 Primatelj pomaže Agenciji za provedbu Projekta u skladu s dobrim inženjerskim i finacijskim praksama prilikom provedbe Projekta i ispunjavanja obveza Agencije za provedbu Projekta iz ovog sporazuma i daje Agenciji za provedbu Projekta sva potrebna odobrenja.

7.5 Na prijevoz roba koje se financiraju Finacijskim doprinosom, primjenjuju se odredbe Bilateralnog sporazuma, ako postoji, koje su poznate Primatelju.

Članak 8.

Objavljanje i prijenos informacija koje se odnose na Projekt

8.1 Kako bi poštovao međunarodno prihvaćena načela transparentnosti i učinkovitosti razvojne suradnje, KfW tijekom pregovora prije zaključivanja ugovora, tijekom provedbe sporazuma koji se odnose na projekt i nakon zaključivanja ugovora objavljuje izabrane informacije (uključujući

evaluacijska izvješća) o Projektu i o tome kako se Projekt financira (u daljnjem tekstu: "**Čitavo razdoblje**").

Informacije se redovito objavljuju na internetskoj stranici KfW-a u dijelu "KfW Razvojna banka" (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

Objavljivanje informacija (od strane KfW-a ili trećih strana u skladu s člankom 8.3 u daljnjem tekstu) o Projektu i o načinu financiranja Projekta ne uključuju ugovornu dokumentaciju niti bilo kakve osjetljive financijske ili poslovne detaljne podatke i trećim stranama koje sudjeluju u Projektu ili u njegovom financiranju, poput:

- a) informacija o internim financijskim podacima;
- b) poslovnih strategija;
- c) međunarodnih korporativnih smjernica i izvješća;
- d) osobnih podataka o privatnim osobama;
- e) interni rejting strana i njihovog financijskog položaja koji utvrđuje KfW.

8.2 Tijekom Čitavog razdoblja, KfW dijeli izabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekt financira, posebno kako bi osigurao transparentnost i učinkovitost, sa sljedećim subjektima:

- a) podružnicama KfW-a;
- b) Saveznom Republikom Njemačkom i njezinim nadležnim tijelima, vlastima, institucijama, agencijama ili subjektima;
- c) drugim provedbenim organizacijama koje sudjeluju u njemačkoj bilateralnoj suradnji, posebno s Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) međunarodnim organizacijama koje sudjeluju u prikupljanju statističkih podataka i njihovim članicama, posebno s Organizacijom za ekonomsku suradnju i razvoj (OECD) i njezinim članicama;
- e) Švicarskom Konfederacijom koju predstavlja Državno tajništvo za ekonomske poslove ("SECO").

8.3 Nadalje, Savezna Republika Njemačka je od KfW-a zatražila da tijekom Čitavog razdoblja dijeli izabrane informacije o Projektu i načinu financiranja Projekta, sa sljedećim subjektima koji objavljuju dijelove relevantne za sljedeće svrhe:

- a) međunarodne pomoći
http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html;
- b) sa Germany Trade & Invest (GTAI) u svrhu informiranja o tržištu
<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>;
- c) sa OECD-om u svrhu izvještavanja o financijskim tijelima u okviru razvojne suradnje (<http://stats.oecd.org/>);
- d) sa Njemačkim institutom za ocjenu razvoja (DEVal) u svrhu ocjene cjelokupne njemačke razvojne suradnje kako bi se osigurala transparentnost i učinkovitost (<http://www.deval.org/de/>);
- e) sa švicarskom platformom za javne nabavke SIMAP.

8.4 KfW dalje zadržava pravo prijenosa tijekom Čitavog razdoblja (uključujući u svrhu objavljivanja) informacija o Projektu i načinu financiranja Projekta drugim trećim stranama s ciljem zaštite legitimnih interesa.

KfW ne prenosi informacije trećim stranama ako je legitimni interes Primatelja i/ili Agencije za provedbu projekta da informacije ne budu prenesene veći od interesa KfW-a da prenese iste te informacije. Legitimni interes Primatelja i/ili Agencije za provedbu Projekta naročito uključuje povjerljivost osjetljivih informacija spomenutih u članku 8.1, koje se ne objavljuju.

Nadalje, KfW ima pravo prenijeti informacije trećim stranama ako je to potrebno zbog statutarnih ili regulatornih

propisa ili kako bi izrekao ili obranio tvrdnje ili druga zakonska prava pred sudovima ili u administrativnim postupcima.

Članak 9. Opće odredbe

9.1 Primatelj i Agencija za provedbu Projekta osiguravaju da osobe koje su zadužene za pripremu i provedbu Projekta, dodjelu bilo kojeg ugovora o isporuci roba i usluga koji će se financirati i za zahtijevanje isplata iznosa Financijskog doprinosa ne zahtijevaju, preuzimaju, pružaju, odobravaju, obećavaju niti dobivaju obećanje za nezakonite isplate ili druge prednosti u smislu ovih zadataka.

9.2 Agencija za provedbu Projekta odmah na zahtjev KfW-a stavlja na raspolaganje sve informacije i dokumente koje KfW zahtijeva kako bi ispunio svoju obvezu sprječavanja pranja novca i financiranja terorizma, kao i stalnog praćenja poslovnog odnosa s Primateljem i Agencijom za provedbu projekta, koja je potrebna u ovom smislu.

Prilikom zaključivanja i provedbe ovog sporazuma, Agencija za provedbu Projekta djeluje u svoje vlastito ime i za svoj vlastiti račun. U smislu njemačkih zakona ili zakona zemlje osnivanja Agencije za provedbu Projekta,

a) vlastita sredstva Agencije za provedbu projekta ili iznosi uloženi u financiranje Projekta neće imati nezakonito porijeklo, a naročito neće biti povezana s prometom drogama, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom, s tim da ovaj popis nije konačan;

b) kapital Agencije za provedbu Projekta ni u jednom trenutku nema nezakonito podrijetlo, a naročito neće biti povezan s prometom drogama, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom, s tim da ovaj popis nije konačan;

c) Agencija za provedbu Projekta ne sudjeluje u kupovini, ne posjeduje niti koristi imovinu nezakonitog podrijetla, a ta imovina naročito neće biti povezana s prometom drogama, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom, s tim da ovaj popis nije konačan; i

d) Agencija za provedbu Projekta ne sudjeluje u financiranju terorizma.

9.3 Primatelj i Agencija za provedbu Projekta ne stupaju ni u kakve transakcije niti sudjeluju u bilo kakvim drugim aktivnostima vezanim za Projekt koje bi predstavljale kršenje embarga uvedenog na vanjsku trgovinu ili takozvanih financijskih sankcija vijeća UN-a, Europske unije ili Savezne Republike Njemačke.

9.4 Ako je bilo koja odredba ovog sporazuma nevažeća, to ne utječe na druge odredbe sporazuma. Bilo kakav nedostatak koji je tako nastao ispravlja se odredbom koja je u skladu sa svrhom ovog sporazuma.

9.5 Primatelj i Agencija za provedbu projekta ne smiju ustupiti ili prenijeti, založiti niti staviti pod hipoteku bilo koje potraživanje iz ovog sporazuma.

9.6 Ovaj sporazum reguliran je zakonima Savezne Republike Njemačke. Mjesto izvršenja je Frankfurt na Majni.

9.7 Pravni odnosi uspostavljeni ovim sporazumom između KfW-a, Primatelja i Agencije za provedbu Projekta prestaju sa istekom životnog vijeka Projekta, ali najkasnije petnaest godina nakon potpisivanja ovog sporazuma.

9.9 Ovaj sporazum ne stupa na snagu dok ne stupi na snagu Bilateralni sporazum na kojem se temelji.

Sastavljeno u 4 primjerka na engleskom jeziku.

Sarajevo
Ovog 08. studenog
2017. godine

Frankfurt na Majni
Ovog 13. studenog 2017. godine

Za Primatelja /vlastoručni potpis/
Ime: Vjekoslav Bevanda
Funkcija: Ministar

Za KfW /vlastoručni potpis/
Ime: /nečitko/
Funkcija: Direktor

/vlastoručni potpis/
Ime: /nečitko/
Funkcija: Voditelj projekta

Ovog 30.listopada 2017.godine
Za Federaciju Bosne i Hercegovine
/vlastoručni potpis/ /pečat FBiH Ministarstva financija/

Ime: Jelka Milićević
Funkcija: Ministrica
03-14-5-2425/17
Ovog 26. listopada 2017. godine
Za Agenciju za provedbu Projekta
/vlastoručni potpis/
Ime: Fuad Kasumović /pečat Grada Zenica -
GRADONAČELNIK/
Funkcija: Gradonačelnik

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-1770-16/18
10. свибња 2018. године
Сарајево

Председатељ
Bakir Izetbegović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-717/18 од 18. априла 2018. године), Председништво Босне и Херцеговине на 47. редовној сједници, одржаној 10. маја 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ И ПРОЈЕКТУ ИЗМЕЂУ КФВ-а, ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ ("КфW"), И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("ПРИМАЛАЦ"), КОЈУ ЗАСТУПА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА, И ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("ФЕДЕРАЦИЈА"), КОЈУ ЗАСТУПА ФЕДЕРАЛНО МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА, И ГРАДА ЗЕНИЦА ("АГЕНЦИЈА ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА"), КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ГРАДОНАЧЕЛНИК У ИЗНОСУ ОД 13.016.696,80 ЕВРА (УЛАГАЊЕ) И 500.000,00 ЕВРА (ПРАТЕЋЕ МЈЕРЕ) - ПРИКУПЉАЊЕ И ТРЕТМАН ОТПАДНИХ ВОДА, ЗЕНИЦА

Члан 1.

Ратификује се Споразум о финансирању и пројекту између КфW-а, Франкфурт на Мајни ("КфW"), и Босне и Херцеговине ("Прималац"), коју заступа Министарство финансија и трезора, и Федерације Босне и Херцеговине ("Федерација"), коју заступа Федерално министарство финансија, и Града Зеница ("Агенција за спровођење пројекта"), коју представља градоначелник у износу од 13.016.696,80 евра (Улагање) и 500.000,00 евра (Пратеће мјере) – Прикупљање и третман отпадних вода, Зеница, потписан 30. октобра 2017. године и 08. новембра 2017. године у Сарајево, 13. новембра 2017. године у Франкфурту на Мајни и 26. октобра 2017. године у Зеници, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ И ПРОЈЕКТУ

дана 13. новембра 2017. године
између
Босне и Херцеговине
("Прималац")
коју заступа Министарство финансија и трезора
и
Федерације Босне и Херцеговине
("Федерација")
коју заступа Федерално министарство финансија
и

и
Града Зенице
("Агенција за спровођење Пројекта")
коју представља градоначелник
и
КфW-а, Франкфурт на Мајни
("КфW")
у износу од
13.016.696,80 евра (Улагање)
500.000,00 евра (Пратеће мјере)
– Прикупљање и третман отпадних вода, Зеница –
БМЗ: 2016 6853 2 БМЗ: 2016 7040 5

Пројекат "Прикупљање и третман отпадних вода,
Зеница" суфинансираће Савезна Република Њемачка

("Допринос Њемачке") и Швајцарска Конфедерација
("Допринос Швајцарске").

Допринос Њемачке биће стављен на располагање
посредством КфW-а на основу овог споразума о
финансирању и пројекту ("Споразум о финансирању и
пројекту" или "Споразум"), и на основу вербалне ноте
Амбасаде Савезне Републике Њемачке у Босни и
Херцеговини бр. Wz-444.00/2016 од 03.08.2017. године и
вербалне ноте Министарства спољних послова Босне и
Херцеговине бр. 07-5-21-05-5-23346/17 од 03.08.2017.
године ("**Билатерални споразум**"), која се још треба
ратификовати.

Члан 1.

Износ и сврха финансијског доприноса
1.1 КфW ће обезбиједити Примаоцу финансијски
допринос у укупном износу који није већи од
13.016.696,80 EUR ("Дио I")
и финансијски допринос за пратеће мјере који није
већи од
500.000,00 EUR ("Дио II");
(Заједнички, Дио I и Дио II су "Финансијски
допринос").
Овај финансијски допринос не подлијеже отплати осим
ако је другачије дефинисано у члану 4.2.

1.2 Прималац Финансијски допринос у потпуности усмјерава Агенцији за извршење Пројекта у складу са условима и одредбама дефинисаним у члану 2.

Агенција за спровођење Пројекта користи Дио I искључиво за (I) изградњу механичко-биолошког постројења за третман отпадних вода, (II) проширење главних колектора на лијевој и десној обали ријеке Босне, (III) прикључење Блатуше на главни колектор на лијевој обали, (IV) изградњу нових колектора за изабране дијелове, (V) обнову изабраних дијелова колектора и мреже отпадних вода, и (VI) бициклическу стазу уз ријеку Босну ("Мјере улагања"), те примарно за плаћање трошкова девизне размјене. Агенција за спровођење Пројекта користи Дио II искључиво за консултантске услуге чији је циљ ојачати комунално предузеће ВиК Зеница у смислу исправног и одрживог рада система водоснабдијевања и отпадних вода ("Пратеће мјере"), те примарно за плаћање трошкова девизне размјене.

Мјере улагања и Пратеће мјере заједно се називају "Пројекат".

Агенција за спровођење Пројекта и KfW у засебном споразуму утврђују појединости Пројекта и роба и услуга који ће бити финансирани Финансијским доприносом.

1.3 Агенција за спровођење Пројекта и KfW у засебном споразуму детаљно утврђују сопствени допринос Агенције за спровођење Пројекта. Агенција за спровођење Пројекта проводи свој допринос у потпуности и на вријеме. Прималац KfW-у на захтјев доставља доказе о мјерама предузетим у овом смислу.

1.4 Порези и остале јавне таксе које сnose Прималац или Агенција за спровођење Пројекта и царине на увоз не финансирају се Финансијским доприносом.

Члан 2.

Усмјеравање средстава Агенцији за извршење Пројекта

2.1 Прималац, на основу засебног споразума о финансирању, Агенцији за спровођење Пројекта усмјерава Финансијски допринос као бесповратна средства.

2.2 Прије прве исплате Финансијског доприноса, Прималац KfW-у шаље овјерени превод споразума споменутог у члану 2.1.

2.3 Усмјеравање Финансијског доприноса не представља било какву обавезу Агенције за спровођење Пројекта према KfW-у у смислу обавеза плаћања у складу са овим споразумом.

Члан 3.

Исплата

3.1 KfW исплаћује Финансијски допринос у складу са напредовањем Пројекта и на захтјев Агенције за спровођење Пројекта, уз услов да је захтјев за исплату (I) потписан од стране Агенције за спровођење Пројекта и Примаоца, и (II) достављен KfW-у од стране Примаоца. Агенција за спровођење Пројекта и KfW у засебном споразуму утврђују процедуру исплате, нарочито доказе којима се потврђује да су исплаћена средства употребљена за дефинисану сврху.

3.2 KfW може одбити да изврши исплате након 31.12.2022. године.

Члан 4.

Обустава исплата и отплата

4.1 KfW не може обуставити исплате, осим ако:

а) Прималац не испуни своје обавезе према KfW-у у смислу вршења плаћања када она доспију,

б) су обавезе из овог споразума или засебних споразума који се односе на овај споразум прекршене,

ц) Агенција за спровођење Пројекта не може доказати да је Финансијски допринос употребљен за дефинисану сврху,

д) испуњење обавеза KfW-а из овог споразума представља кршење важећег закона, или

е) настану ванредне околности које спречавају или озбиљно угрожавају спровођење, функционисање или сврху Пројекта.

4.2 Ако настане било која од ситуација дефинисаних у члану 4.1 б), ц) или д) и није ријешена у периоду од најмање 30 дана које дефинише KfW, KfW може:

а) у случају наведеном у члану 4.1 б) или д) захтијевати тренутну отплату свих исплаћених износа;

б) у случају наведеном у члану 4.1 ц), захтијевати тренутну отплату износа за које Агенција за спровођење Пројекта не може доказати да су употребљени за дефинисану сврху.

Члан 5.

Трошкови и јавне таксе

Прималац сноси све порезе и друге трошкове настале изван Савезне Републике Њемачке у вези са закључивањем и извршењем овог споразума, као и са свим трошковима преноса и конверзије који настану у вези са исплатом Финансијског доприноса.

Члан 6.

Уговорне изјаве и право заступања

6.1 Министар финансија и трезора примаоца и особе које он или она именује KfW-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступају Примаоца приликом потписивања овог споразума. Министар финансија Федерације Босне и Херцеговине и особе које он или она именује KfW-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступају Примаоца приликом потписивања овог споразума. Начелник Града Зенице и особе које он или она именује KfW-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступају Агенцију за спровођење Пројекта у спровођењу овог споразума. Овлашћења за заступање трају све док KfW од представника овлашћених у том тренутку не прими изричит опозив овлашћења за заступање.

6.2 Измјене или додаци овом споразуму и сва обавјештења и изјаве које достављају уговорне стране у оквиру овог споразума морају бити у писменом облику. Свако такво обавјештење или изјава је примљена у тренутку када стигне на сљедећу адресу односне уговорне стране или на адресу о којој односна уговорна страна обавијести другу уговорну страну:

За KfW:	KfW Postfach 11 11 41 60046 Frankfurt am Main Савезна Република Њемачка Факс: +49 69 7431 2944
За Примаоца:	Министарство финансија и трезора Трг Босне и Херцеговине I 71000 Сарајево Босна и Херцеговина Факс: +387 33 202 930
За Федерацију:	Федерација Босне и Херцеговине Мехмеда Спахе 5 71000 Сарајево Босна и Херцеговина Факс: +387 33 203 152
За Агенцију за спровођење Пројекта:	Град Зеница Трг БиХ 6 72000 Зеница Босна и Херцеговина Факс: +387 32 241 614

6.3 Измјене овог споразума које утичу само на законске односе између КfW-а и примаоца не подлијежу сагласности Агенције за спровођење Пројекта.

Члан 7. Пројекат

7.1 Агенција за спровођење Пројекта:

а) припрема, спроводи, управља и одржава Пројекат у складу са добрим финансијским и инжењерским праксама, у складу са еколошким и друштвеним стандардима и у великој мјери у складу са концептом Пројекта који су усагласили Агенција за спровођење Пројекта и КfW;

б) додјељује припрему и надзор над изградњом Пројекта независним, квалификованим инжењерима-консултантима, а спровођење Пројекта квалификованим предузећима;

ц) додјељује уговоре за робе и испоруке које ће бити финансиране Финансијским доприносом

(I) за уговоре чија је вриједност већа од 200.000,00 евра након претходно спроведеног међународног конкурентског поступка,

(II) за уговоре чија је вриједност до 200.000,00 евра на основу других процедура набавки,

у складу са Смјерницама за набавке КfW-а. Избор поступка набавке у сваком случају захтијева претходно писмено одобрење КfW-а;

д) води или осигурава вођење књига и података који недвосмислено приказују све трошкове роба и услуга потребних за Пројекат и јасно показују које су робе и услуге финансиране овим финансијским доприносом;

е) омогућава представницима КfW-а да у сваком тренутку прегледају књиге и евиденцију и сву другу документацију која је релевантна за спровођење овог пројекта, те да посјете Пројекат и све инсталације које се на њега односе; и

ф) доставља КfW-у све информације и податке о Пројекту и његовом даљњем напредовању које КfW може затражити.

7.2 Агенција за спровођење Пројекта и КfW појединости које се односе на члан 7.1 утврђују у засебном споразуму.

7.3 Прималац и Агенција за спровођење Пројекта:

а) обезбјеђују потпуно финансирање Пројекта и, на захтјев КfW-а, достављају доказе о томе да су трошкови који нису подмирени овим финансијским доприносом плаћени; и

б) одмах обавјештавају КfW о било каквим и свим околностима које спрјечавају или озбиљно угрожавају спровођење, функционисање и сврху Пројекта.

7.4 Прималац помаже Агенцији за спровођење Пројекта у складу са добрим инжењерским и финансијским праксама приликом спровођења Пројекта и испуњавања обавеза Агенције за спровођење Пројекта из овог споразума и даје Агенцији за спровођење Пројекта сва потребна одобрења.

7.5 На превоз роба које се финансирају Финансијским доприносом, примјењују се одредбе Билатералног споразума, ако постоји, које су познате Примаоцу.

Члан 8.

Објављивање и пренос информација које се односе на Пројекат

8.1 Како би поштовао међународно прихваћена начела транспарентности и ефикасности развојне сарадње, КfW током преговора прије закључивања уговора, током спровођења Споразума који се односе на Пројекат и након закључивања уговора објављује изабране информације

(укључујући евалуационе извјештаје) о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира (у даљњем тексту: "**Читав период**").

Информације се редовно објављују на интернетској страници КfW-а у дијелу "КfW Развојна банка" (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

Објављивање информација (од стране КfW-а или трећих страна у складу са чланом 8.3 у даљњем тексту) о Пројекту и о начину финансирања Пројекта не укључују уговорну документацију нити било какве осјетљиве финансијске или пословне детаљне податке и трећим странама које учествују у Пројекту или у његовом финансирању, попут:

а) информација о интерним финансијским подацима;

б) пословних стратегија;

ц) међународних корпоративних смјерница и извјештаја;

д) личних података о приватним лицима;

е) интерног рејтинга страна и њиховог финансијског положаја који утврђује КfW.

8.2 Током Читавог периода, КfW дијели изабране информације о Пројекту и о томе како се Пројекат финансира, посебно како би обезбиједио транспарентност и ефикасност са сљедећим субјектима:

а) подружницама КfW-а;

б) Савезном Републиком Њемачком и њеним надлежним тијелима, властима, институцијама, агенцијама или субјектима;

ц) другим спроведбеним организацијама које учествују у њемачкој билатералној сарадњи, посебно са Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (ГИЗ) ГмБХ;

д) међународним организацијама које учествују у прикупљању статистичких података и њиховим чланицама, посебно са Организацијом за економску сарадњу и развој (ОЕЦД) и њеним чланицама;

е) Швајцарском Конфедерацијом коју представља Државни секретаријат за економске послове (СЕЦО).

8.3 Надаље, Савезна Република Њемачка је од КfW-а затражила да током Читавог периода дијели изабране информације о Пројекту и начину финансирања Пројекта, са сљедећим субјектима који објављују дијелове релевантне за сљедеће сврхе:

а) са Савезном Републиком Њемачком у сврху Иницијативе за транспарентност међународне помоћи

(http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transaprenz-fuer_mehr-Wirksamkeit/index.html);

б) са Germany Trade & Invest (ГТАИ) у сврху информисања о тржишту

(<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);

ц) са ОЕЦД-ом у сврху извјештавања о финансијским токовима у оквиру развојне сарадње (<http://stats.oecd.org/>);

д) са Њемачким институтом за оцјену развоја (ДЕвал) у сврху оцјене cjелокупне њемачке развојне сарадње како би се обезбиједили транспарентност и ефикасност (<http://www.deval.org/de/>);

е) са швајцарском платформом за јавне набавке СИМАП.

8.4 КfW даље задржава право преноса током Читавог периода (укључујући у сврху објављивања) информација о Пројекту и начину финансирања Пројекта другим трећим странама с циљем заштите легитимних интереса.

КfW не преноси информације трећим странама ако је легитимни интерес Примаоца и/или Агенције за спровођење Пројекта да информације не буду пренесене већи од интереса КfW-а да пренесе исте те информације. Легитимни

интерес Примаоца и/или Агенције за спровођење Пројекта нарочито укључује повјерљивост осјетљивих информација споменутих у члану 8.1 које се не објављују.

Надаље, KfW има право пренијети информације трећим странама ако је то потребно због статутарних или регулаторних прописа или како би изрекао или одбранио тврдње или друга законска права пред судовима или у административним поступцима.

Члан 9.

Опште одредбе

9.1 Прималац и Агенција за спровођење Пројекта обезбјеђују да особе које су задужене за припрему и спровођење Пројекта, додјелу било којег уговора о испоруци роба и услуга који ће се финансирати и за захтијевање исплата износа Финансијског доприноса не захтијевају, преузимају, пружају, одобравају, обећавају нити добијају обећање за незаконите исплате или друге предности у смислу ових задатака.

9.2 Агенција за спровођење Пројекта одмах на захтјев KfW-а ставља на располагање све информације и сва документа које KfW захтијева како би испунио своју обавезу спречавања прања новца и финансирања тероризма, као и сталног праћења пословног односа с Примаоцем и Агенцијом за спровођење Пројекта, која је потребна у овом смислу.

Приликом закључивања и спровођења овог споразума, Агенција за спровођење Пројекта дјелује у своје сопствено име и за свој сопствени рачун. У смислу њемачких закона или закона земље оснивања Агенције за спровођење Пројекта:

а) сопствена средства Агенције за спровођење Пројекта или износи уложени у финансирање Пројекта неће имати незаконито поријекло, а нарочито неће бити повезана с прометом дрога, корупцијом, организованим криминалом или тероризмом, с тим да овај списак није коначан;

б) капитал Агенције за спровођење Пројекта ни у једном тренутку нема незаконито поријекло, а нарочито неће бити повезан с прометом дрога, корупцијом, организованим криминалом или тероризмом, с тим да овај списак није коначан;

ц) Агенција за спровођење Пројекта не учествује у куповини, не посједује нити користи имовину незаконитог поријекла, а та имовина нарочито неће бити повезана с прометом дрога, корупцијом, организованим криминалом или тероризмом, с тим да овај списак није коначан; и

д) Агенција за спровођење Пројекта не учествује у финансирању тероризма.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1170-16/18
10. маја 2018. године
Сарајево

Предсједавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

9.3 Прималац и Агенција за спровођење Пројекта не ступају ни у какве трансакције нити учествују у било каквим другим активностима у вези са Пројектом које би представљале кршење ембарга уведеног на спољну трговину или такозваних финансијских санкција Савјета УН-а, Европске уније или Савезне Републике Њемачке.

9.4 Ако је било која одредба овог споразума неважећа, то не утиче на друге одредбе Споразума. Било какав недостатак који је тако настао исправља се одредбом која је у складу са сврхом овог споразума.

9.5 Прималац и Агенција за спровођење Пројекта не смију уступити или пренијети, заложити нити ставити под хипотеку било које потраживање из овог споразума.

9.6 Овај споразум регулисан је законима Савезне Републике Њемачке. Мјесто извршења је Франкфурт на Мајни.

9.7 Правни односи успостављени овим споразумом између KfW-а, Примаоца и Агенције за спровођење Пројекта престају с истеком животног вијека Пројекта, али најкасније 15 година након потписивања овог споразума.

9.9 Овај споразум не ступа на снагу док не ступи на снагу Билатерални споразум на којем се заснива.

Споразум је састављен у 4 примјерка на енглеском језику.

Сарајево	Франкфурт на Мајни	
Овог 8. новембра	Овог 13. новембра 2017. године	
2017. године		
За Примаоца	За KfW	
/својеручни потпис/	/својеручни потпис/ /својеручни потпис/	
Име: Вјекослав	Име: /нечитко/	Име: /нечитко/
Беванда		
Функција:	Функција:	Функција:
Министар	Директор	Водитељ пројекта
Овог 30. октобра 2017. године		
За Федерацију Босне и Херцеговине		
/својеручни потпис/ /печат ФБиХ Министарства		
финансија/		
Име: Јелка Милићевић		
Функција: Министарка		
03-14-5-2425/17		
Овог 26. октобра 2017. године		
За Агенцију за спровођење Пројекта		
/својеручни потпис/		
Име: Фуад Касумовић /печат Града Зенице -		
ГРАДОНАЧЕЛНИК/		
Функција: Градоначелник		

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-717/18 od 18. aprila 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 47. redovnoj sjednici, održanoj 10. maja 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIRANJU I PROJEKTU IZMEĐU KfW-a, FRANKFURT NA MAJNI ("KfW") I BOSNE I HERCEGOVINE ("PRIMALAC") KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA, I FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE ("FEDERACIJA"), KOJU ZASTUPA FEDERALNO MINISTARSTVO FINANSIJA, I GRADA ZENICA ("AGENCIJA ZA PROVOĐENJE PROJEKTA"), KOJU PREDSTAVLJA GRADONAČELNIK U IZNOSU OD EUR-a 13.016.696,80 EURA (ULAGANJE) I 500.000,00 EURA (PRATEĆE MJERE) – PRIKUPLJANJE I TRETMAN OTPADNIH VODA, ZENICA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o finansiranju i projektu između KfW-a, Frankfurt na Majni ("KfW"), i Bosne i Hercegovine ("Primalac"), koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora, i Federacije Bosne i Hercegovine ("Federacija"), koju zastupa Federalno ministarstvo finansija, i Grada Zenica ("Agencija za provedbu projekta"), koju predstavlja gradonačelnik u iznosu od 13.016.696,80 eura (Ulaganje) i 500.000,00 eura (Prateće mjere) – Prikupljanje i tretman otpadnih voda, Zenica, potpisan 30. oktobra 2017. godine i 08. novembra 2017. godine u Sarajevu, 13. novembra 2017. godine u Frankfurtu na Majni i 26. oktobra 2017. godine u Zenici, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM O FINANSIRANJU I PROJEKTU

dana 13. novembra 2017. godine
između

Bosne i Hercegovine

("Primalac")

koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora

i

Federacije Bosne i Hercegovine

("Federacija")

koju zastupa Federalno ministarstvo finansija

i

Grada Zenice

("Agencija za provedbu Projekta")

koju predstavlja gradonačelnik

i

KfW-a, Frankfurt na Majni

("KfW")

u iznosu od

13.016.696,80 eura (Ulaganje)

500.000,00 eura (Prateće mjere)

- Prikupljanje i tretman otpadnih voda, Zenica -

BMZ: 2016 6853 2 BMZ: 2016 7040 5

Projekat "Prikupljanje i tretman otpadnih voda, Zenica" sufinansirat će Savezna Republika Njemačka ("Doprinos Njemačke") i Švicarska Konfederacija ("Doprinos Švicarske").

Doprinos Njemačke bit će stavljen na raspolaganje posredstvom KfW-a na temelju ovog sporazuma o finansiranju i projektu ("Sporazum o finansiranju i projektu" ili "Sporazum"), i na temelju verbalne note Ambasade Savezne Republike Njemačke u Bosni i Hercegovini br. Wz-444.00/2016 od 03. 08. 2017. godine i verbalne note Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine br. 07-5-21-05-5-23346/17 od 03. 08. 2017. godine ("**Bilateralni sporazum**"), koja se još treba ratificirati.

Član 1.

Iznos i svrha finansijskog doprinosa

1.1 KfW će osigurati Primaocu finansijski doprinos u ukupnom iznosu koji nije veći od

13.016.696,80 EUR ("Dio I")

i finansijski doprinos za prateće mjere koji nije veći od

500.000,00 EUR ("Dio II");

(Zajednički, Dio I i Dio II su "Finansijski doprinos").

Ovaj finansijski doprinos ne podliježe otplati osim ako je drugačije definirano u članu 4.2.

1.2 Primalac Finansijski doprinos u cijelosti usmjerava Agenciji za izvršenje Projekta sukladno uslovima i odredbama definiranim u članu 2.

Agencija za provedbu Projekta koristi Dio I isključivo za (i) izgradnju mehaničko-biološkog postrojenja za tretman otpadnih voda, (ii) proširenje glavnih kolektora na lijevoj i desnoj obali rijeke Bosne, (iii) priključenje Blatuše na glavni kolektor na lijevoj obali, (iv) izgradnju novih kolektora za izabrane dijelove, (v) obnovu odabranih dijelova kolektora i mreže otpadnih voda, i (vi) biciklističku stazu uz rijeku Bosnu ("Mjere ulaganja"), te primarno za plaćanje troškova devizne razmjene. Agencija za provedbu Projekta koristi Dio II isključivo za konsultantske usluge čiji je cilj ojačati komunalno poduzeće ViK Zenica u smislu ispravnog i održivog rada sistema vodosnabdijevanja i otpadnih voda ("Prateće mjere"), te primarno za plaćanje troškova devizne razmjene.

Mjere ulaganja i Prateće mjere se zajedno nazivaju "Projekat".

Agencija za provedbu Projekta i KfW u zasebnom sporazumu utvrđuju pojedinosti Projekta i roba i usluga koji će biti finansirani Finansijskim doprinosom.

1.3 Agencija za provedbu Projekta i KfW u zasebnom sporazumu detaljno utvrđuju vlastiti doprinos Agencije za provedbu Projekta. Agencija za provedbu Projekta provodi svoj doprinos u potpunosti i na vrijeme. Primalac KfW-u na zahtjev dostavlja dokaze o mjerama poduzetim u ovom smislu.

1.4 Porezi i ostale javne takse koje snose Primalac ili Agencija za provedbu Projekta i carine na uvoz ne finansiraju se Finansijskim doprinosom.

Član 2.

Usmjeravanje sredstava Agenciji za izvršenje Projekta

2.1 Primalac, na temelju zasebnog sporazuma o finansiranju, Agenciji za provedbu Projekta usmjerava Finansijski doprinos kao bespovratna sredstva.

2.2 Prije prve isplate Finansijskog doprinosa, Primalac KfW-u šalje ovjereni prijevod sporazuma spomenutog u članu 2.1.

2.3 Usmjeravanje Finansijskog doprinosa ne predstavlja bilo kakvu obavezu Agencije za provedbu Projekta prema KfW-u u smislu obaveza plaćanja u skladu s ovim sporazumom.

Član 3.

Isplata

3.1 KfW isplaćuje Finansijski doprinos u skladu s napredovanjem Projekta i na zahtjev Agencije za provedbu Projekta, uz uslov da je zahtjev za isplatu (i) potpisan od strane Agencije za provedbu Projekta i Primaoca, i (ii) dostavljen KfW-u od strane Primaoca. Agencija za provedbu Projekta i KfW u zasebnom sporazumu utvrđuju proceduru isplate, naročito dokaze kojima se potvrđuje da su isplaćena sredstva upotrijebljena za definiranu svrhu.

3.2 KfW može odbiti da izvrši isplate nakon 31.12.2022. godine.

Član 4.

Obustava isplata i otplata

4.1 KfW ne može obustaviti isplate, osim ako:

- Primalac ne ispunji svoje obaveze prema KfW-u u smislu vršenja plaćanja kada ona dospiju,
- su obaveze iz ovog sporazuma ili zasebnih sporazuma koji se odnose na ovaj sporazum prekršene,
- Agencija za provedbu Projekta ne može dokazati da je Finansijski doprinos upotrijebljen za definiranu svrhu,
- ispunjenje obaveza KfW-a iz ovog sporazuma predstavlja kršenje važećeg zakona, ili
- nastanu vanredne okolnosti koje sprječavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje ili svrhu Projekta.

4.2 Ako nastane bilo koja od situacija definiranih u članu 4.1 b), c) ili d) i nije riješena u periodu od najmanje 30 dana koje definiše KfW, KfW može:

- u slučaju navedenom u članu 4.1 b) ili d) zahtijevati trenutnu otplatu svih isplaćenih iznosa;
- u slučaju navedenom u članu 4.1 c), zahtijevati trenutnu otplatu iznosa za koje Agencija za provedbu Projekta ne može dokazati da su upotrijebljeni za definiranu svrhu.

Član 5.

Troškovi i javne takse

Primalac snosi sve poreze i druge troškove nastale izvan Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključivanjem i izvršenjem ovog sporazuma, kao i sa svim troškovima prijenosa i konverzije koji nastanu u vezi s isplatom Finansijskog doprinosa.

Član 6.

Ugovorne izjave i pravo zastupanja

6.1 Ministar finansija i trezora Primaoca i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupaju Primaoca prilikom potpisivanja ovog sporazuma. Ministar finansija Federacije Bosne i Hercegovine i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupaju Primaoca prilikom potpisivanja ovog sporazuma. Načelnik Grada Zenice i osobe koje on ili ona imenuje KfW-u, i čije uzorke potpisa on ili ona potvrdi, zastupaju Agenciju za provedbu Projekta u provedbi ovog sporazuma. Ovlaštenja za zastupanje traju sve dok KfW od predstavnika ovlaštenih u tom trenutku ne primi izričit opoziv ovlaštenja za zastupanje.

6.2 Izmjene ili dodaci ovom sporazumu i sva obavještenja i izjave koje dostavljaju ugovorne strane u okviru ovog sporazuma moraju biti u pismenom obliku. Svako takvo obavještenje ili izjava je primljena u trenutku kada stigne na sljedeću adresu odnosno ugovorne strane ili na adresu o kojoj odnosa ugovorna strana obavijesti drugu ugovornu stranu:

Za KfW:	KfW Postfach 11 11 41 60046 Frankfurt am Main Savezna Republika Njemačka Faks: +49 69 7431 2944
Za Primaoca:	Ministarstvo finansija i trezora Trg Bosne i Hercegovine 1 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 202 930
Za Federaciju:	Federacija Bosne i Hercegovine Mehmeda Spaha 5 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 203 152
Za Agenciju za provedbu Projekta:	Grad Zenica Trg BiH 6

72000 Zenica Bosna i Hercegovina Faks: +387 32 241 614
--

6.3 Izmjene ovog sporazuma koje utječu samo na zakonske odnose između KfW-a i Primaoca ne podliježu saglasnosti Agencije za provedbu Projekta.

Član 7.

Projekat

7.1 Agencija za provedbu Projekta:

a) priprema, provodi, upravlja i održava Projekat u skladu s dobrim finansijskim i inženjerskim praksama, u skladu s okolnim i društvenim standardima i u velikoj mjeri u skladu s konceptom Projekta koji su usaglasili Agencija za provedbu Projekta i KfW;

b) dodjeljuje pripremu i nadzor nad izgradnjom Projekta nezavisnim, kvalificiranim inženjerima-konsultantima, a provedbu Projekta kvalificiranim poduzećima;

c) dodjeljuje ugovore za robe i isporuke koje će biti finansirane Finansijskim doprinosom

(i) za ugovore čija je vrijednost veća od 200.000,00 eura nakon prethodno provedenog međunarodnog konkurentskog postupka,

ii) za ugovore čija je vrijednost do 200.000,00 eura na temelju drugih procedura nabavki,

u skladu sa Smjernicama za nabavke KfW-a. Izbor postupka nabavke u svakom slučaju zahtijeva prethodno pismeno odobrenje KfW-a;

d) vodi ili osigurava vođenje knjiga i podataka koji nedvosmisleno prikazuju sve troškove roba i usluga potrebnih za Projekat i jasno pokazuju koje su robe i usluge finansirane ovim finansijskim doprinosom;

e) omogućava predstavnicima KfW-a da u svakom trenutku pregledaju knjige i evidenciju i svu drugu dokumentaciju koja je relevantna za provedbu ovog projekta, te da posjete Projekat i sve instalacije koje se na njega odnose; i

f) dostavlja KfW-u sve informacije i podatke o Projektu i njegovom daljnjem napredovanju koje KfW može zatražiti.

7.2 Agencija za provedbu Projekta i KfW pojednosto koje se odnose na član 7.1 utvrđuju u zasebnom sporazumu.

7.3 Primalac i Agencija za provedbu Projekta:

a) osiguravaju potpuno finansiranje Projekta i, na zahtjev KfW-a, dostavljaju dokaze o tome da su troškovi koji nisu podmireni ovim finansijskim doprinosom plaćeni; i

b) odmah obavješćavaju KfW o bilo kakvim i svim okolnostima koje sprječavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, funkcioniranje i svrhu Projekta.

7.4 Primalac pomaže Agenciji za provedbu Projekta u skladu s dobrim inženjerskim i finansijskim praksama prilikom provedbe Projekta i ispunjavanja obaveza Agencije za provedbu Projekta iz ovog sporazuma i daje Agenciji za provedbu Projekta sva potrebna odobrenja.

7.5 Na prijevoz roba koje se finansiraju Finansijskim doprinosom, primjenjuju se odredbe Bilateralnog sporazuma, ako postoji, koje su poznate Primaocu.

Član 8.

Objavlivanje i prijenos informacija koje se odnose na Projekat

8.1 Kako bi poštovao međunarodno prihvaćena načela transparentnosti i učinkovitosti razvojne saradnje, KfW tokom pregovora prije zaključivanja ugovora, tokom provedbe Sporazuma koji se odnose na Projekat i nakon zaključivanja ugovora objavljuje izabrane informacije (uključujući evaluacijske izvještaje) o Projektu i o tome kako se Projekat finansira (u daljnjem tekstu: "Čitav period").

Informacije se redovno objavljuju na internetskoj stranici KfW-a u dijelu "KfW Razvojna banka" (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

Objavljivanje informacija (od strane KfW-a ili trećih strana u skladu s članom 8.3 u daljnjem tekstu) o Projektu i o načinu finansiranja Projekta ne uključuju ugovornu dokumentaciju niti bilo kakve osjetljive finansijske ili poslovne detaljne podatke i trećim stranama koje učestvuju u Projektu ili u njegovom finansiranju, poput:

- a) informacija o internim finansijskim podacima;
- b) poslovnih strategija;
- c) međunarodnih korporativnih smjernica i izvještaja;
- d) ličnih podataka o privatnim osobama;
- e) internog rejtinga strana i njihovog finansijskog položaja

koji utvrđuje KfW.

8.2 Tokom čitavog perioda, KfW dijeli izabrane informacije o Projektu i o tome kako se Projekat finansira, posebno kako bi osigurao transparentnost i učinkovitost sa sljedećim subjektima:

- a) podružnicama KfW-a;
- b) Saveznom Republikom Njemačkom i njezinim nadležnim tijelima, vlastima, institucijama, agencijama ili subjektima;
- c) drugim provedbenim organizacijama koje učestvuju u njemačkoj bilateralnoj saradnji, posebno s Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) međunarodnim organizacijama koje učestvuju u prikupljanju statističkih podataka i njihovim članicama, posebno s Organizacijom za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD) i njezinim članicama;
- e) Švicarskom Konfederacijom koju predstavlja Državni sekretarijat za ekonomske poslove ("SECO").

8.3 Nadalje, Savezna Republika Njemačka je od KfW-a zatražila da tokom čitavog perioda dijeli izabrane informacije o Projektu i načinu finansiranja Projekta, sa sljedećim subjektima koji objavljuju dijelove relevantne za sljedeće svrhe:

- a) sa Saveznom Republikom Njemačkom u svrhu Inicijative za transparentnost međunarodne pomoći (http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transapren-z-fuer_mehr_Wirksamkeit/index.html);
- b) s Germany Trade & Invest (GTAI) u svrhu informiranja o tržištu (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);
- c) s OECD-om u svrhu izvještavanja o finansijskim tokovima u okviru razvojne saradnje (<http://stats.oecd.org/>);
- d) s Njemačkim institutom za ocjenu razvoja (DEVal) u svrhu ocjene cjelokupne njemačke razvojne saradnje kako bi se osigurala transparentnost i učinkovitost (<http://www.deval.org/de/>);
- e) sa švicarskom platformom za javne nabavke SIMAP.

8.4 KfW dalje zadržava pravo prijenosa tokom čitavog perioda (uključujući u svrhu objavljivanja) informacija o Projektu i načinu finansiranja Projekta drugim trećim stranama s ciljem zaštite legitimnih interesa.

KfW ne prenosi informacije trećim stranama ako je legitimni interes Primaoca i/ili Agencije za provedbu Projekta da informacije ne budu prenesene veći od interesa KfW-a da prenese iste te informacije. Legitimni interes Primaoca i/ili Agencije za provedbu Projekta naročito uključuje povjerljivost osjetljivih informacija spomenutih u članu 8.1 koje se ne objavljuju.

Nadalje, KfW ima pravo prenijeti informacije trećim stranama ako je to potrebno zbog statutarnih ili regulatornih propisa ili kako bi izrekao ili odbranio tvrdnje ili druga zakonska prava pred sudovima ili u administrativnim postupcima.

Član 9.

Opće odredbe

9.1 Primalac i Agencija za provedbu Projekta osiguravaju da osobe koje su zadužene za pripremu i provedbu Projekta, dodjelu bilo kojeg ugovora o isporuci roba i usluga koji će se finansirati i za zahtijevanje isplata iznosa Finansijskog doprinosa ne zahtijevaju, preuzimaju, pružaju, odobravaju, obećavaju niti dobijaju obećanje za nezakonite isplate ili druge prednosti u smislu ovih zadataka.

9.2 Agencija za provedbu Projekta odmah na zahtjev KfW-a stavlja na raspolaganje sve informacije i dokumente koje KfW zahtijeva kako bi ispunio svoju obavezu sprječavanja pranja novca i finansiranja terorizma, kao i stalnog praćenja poslovnog odnosa s Primaocem i Agencijom za provedbu Projekta, koja je potrebna u ovom smislu.

Prilikom zaključivanja i provedbe ovog sporazuma, Agencija za provedbu Projekta djeluje u svoje vlastito ime i za svoj vlastiti račun. U smislu njemačkih zakona ili zakona zemlje osnivanja Agencije za provedbu Projekta:

a) vlastita sredstva Agencije za provedbu Projekta ili iznosi uloženi u finansiranje Projekta neće imati nezakonito porijeklo, a naročito neće biti povezana s prometom drogama, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom, s tim da ovaj popis nije konačan;

b) kapital Agencije za provedbu Projekta ni u jednom trenutku nema nezakonito porijeklo, a naročito neće biti povezan s prometom drogama, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom, s tim da ovaj popis nije konačan;

c) Agencija za provedbu Projekta ne učestvuje u kupovini, ne posjeduje niti koristi imovinu nezakonitog porijekla, a ta imovina naročito neće biti povezana s prometom drogama, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom, s tim da ovaj popis nije konačan; i

d) Agencija za provedbu Projekta ne učestvuje u finansiranju terorizma.

9.3 Primalac i Agencija za provedbu Projekta ne stupaju ni u kakve transakcije niti učestvuju u bilo kakvim drugim aktivnostima vezanim za Projekat koje bi predstavljale kršenje embarga uvedenog na vanjsku trgovinu ili takozvanih finansijskih sankcija Vijeća UN-a, Evropske unije ili Savezne Republike Njemačke.

9.4 Ako je bilo koja odredba ovog sporazuma nevažeća, to ne utječe na druge odredbe Sporazuma. Bilo kakav nedostatak koji je tako nastao ispravlja se odredbom koja je u skladu sa svrhom ovog sporazuma.

9.5 Primalac i Agencija za provedbu Projekta ne smiju ustupiti ili prenijeti, založiti niti staviti pod hipoteku bilo koje potraživanje iz ovog sporazuma.

9.6 Ovaj sporazum reguliran je zakonima Savezne Republike Njemačke. Mjesto izvršenja je Frankfurt na Majni.

9.7 Pravni odnosi uspostavljeni ovim sporazumom između KfW-a, Primaoca i Agencije za provedbu Projekta prestaju s istekom životnog vijeka Projekta, ali najkasnije petnaest godina nakon potpisivanja ovog sporazuma.

9.9 Ovaj sporazum ne stupa na snagu dok ne stupi na snagu Bilateralni sporazum na kojem se temelji.

Sporazum je sastavljen u 4 primjerka na engleskom jeziku.	
Sarajevo	Frankfurt na Majni
Ovog 08. novembra 2017. godine	Ovog 13. novembra 2017. godine
Za Primaoca	Za KfW
/svojeručni potpis/	/svojeručni potpis/ /svojeručni potpis/
Ime: Vjekoslav	Ime: /nečitko/ Ime: /nečitko/
Bevanda	

Funkcija: Ministar Funkcija: Direktor Funkcija: Voditelj
projekta

Ovog 30. oktobra 2017. godine
Za Federaciju Bosne i Hercegovine
/svojeručni potpis/ /pečat FBiH Ministarstva finansija/
Ime: Jelka Miličević
Funkcija: Ministrica
03-14-5-2425/17

Ovog 26. oktobra 2017. godine
Za Agenciju za provedbu Projekta
/svojeručni potpis/
Ime: Fuad Kasumović /pečat Grada Zenice -
GRADONAČELNIK/
Funkcija: Gradonačelnik

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1770-16/18
10. maja 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

82

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-606/18 od 17. travnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 47. redovnoj sjednici, održanoj 10. svibnja 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU MINISTARSTVA OBRANE BOSNE I HERCEGOVINE I MINISTARSTVA NACIONALNE OBRANE NARODNE REPUBLIKE KINE O VOJNOJ POMOĆI ZA BOSNU I HERCEGOVINU

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Ministarstva obrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne obrane Narodne Republike Kine o vojnoj pomoći za Bosnu i Hercegovinu, potpisan 6. prosinca 2017. godine u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, kineskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:
NO. 2017A-012-JY311

SPORAZUM

IZMEĐU MINISTARSTVA OBRANE BOSNE I HERCEGOVINE I MINISTARSTVA NACIONALNE OBRANE NARODNE REPUBLIKE KINE O VOJNOJ POMOĆI ZA BOSNU I HERCEGOVINU

Ministarstvo obrane Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "BiH strana") i Ministarstvo nacionalne obrane Narodne Republike Kine (u daljnjem tekstu "kineska strana") u cilju daljnjeg razvoja prijateljske suradnje između naroda i oružanih snaga ove dvije države su kroz prijateljske konzultacije postigli sljedeći sporazum o besplatnoj vojnoj pomoći NR Kine za Bosnu i Hercegovinu.

Članak I

Kineska strana je odlučila da BiH strani osigura besplatnu vojnu pomoć u iznosu od 10.000.000 RMB yuana (rječima, deset milijuna RMB yuana). Dvije strane će održati daljnje diskusije kako bi se ustanovili opisi i količine vojne pomoći i potpisali protokol, koji će sačinjavati sastavni dio ovog sporazuma.

Članak II

Kineska strana se slaže da isporuči gore navedenu vojnu robu u Luku Ploče u Republici Hrvatskoj. Obje strane će imenovati svoje predstavnike za primopredaju. Kineska strana će snositi sve troškove za prijevoz navedene vojne robe od Kine do

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1770-17/18
10. svibnja 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Bakir Izetbegović, v. r.

Luke Ploče, dok će BiH strana snositi sve troškove koji nastanu nakon pristizanja robe u Luku Ploče.

Članak III

Gore navedena vojna roba će biti izuzeta od carine, te će uplaćeni iznos za porez na dodanu vrijednost biti povraćen sukladno s domaćim zakonodavstvom BiH strane. Svi neophodni dokumenti za izuzimanje od carine i povrat poreza na dodanu vrijednost će biti osigurani od BiH strane.

Članak IV

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja, te će nakon toga biti ratificiran u skladno sa zakonskim procedurama obje strane. Obje strane će ispuniti sve svoje obveze u roku od pet (5) godina kao što je naznačeno u ovom sporazumu.

Istovjetni primjerci ovog sporazuma su sačinjeni na kineskom, bosanskom, srpskom, hrvatskom i engleskom jeziku, te je ovaj sporazum potpisan 06.12.2017. godine u Sarajevu s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni

Za i u ime Ministarstva
obrane
Bosne i Hercegovine
Ministrica
Marina Pendeš

Za i u ime Ministarstva
nacionalne obrane Narodne
Republike Kine
Izvanredni i oponomoćeni
veleposlanik u Bosni i
Hercegovini
NJ.E. Chen Bo

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-606/18 од 17. априла 2018. године), Председништво Босне и Херцеговине на 47. редовној сједници, одржаној 10. маја 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ МИНИСТАРСТВА ОДБРАНЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И
МИНИСТАРСТВА НАЦИОНАЛНЕ ОДБРАНЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ О ВОЈНОЈ ПОМОЋИ ЗА БОСНУ
И ХЕРЦЕГОВИНУ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Министарства одбране Босне и Херцеговине и Министарства националне одбране Народне Републике Кине о војној помоћи за Босну и Херцеговину, потписан 6. децембра 2017. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском, кинеском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:
NO. 2017A-012-JY311

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ МИНИСТАРСТВА ОДБРАНЕ БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И МИНИСТАРСТВА НАЦИОНАЛНЕ
ОДБРАНЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ О ВОЈНОЈ
ПОМОЋИ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

Министарство одбране Босне и Херцеговине (у даљем тексту "БиХ страна") и Министарство националне одбране Народне Републике Кине (у даљем тексту "кинеска страна") у циљу даљег развоја пријатељске сарадње између народа и оружаних снага ове двије државе су кроз пријатељске консултације постигли следећи споразум о бесплатној војној помоћи НР Кине за Босну и Херцеговину.

Члан I

Кинеска страна је одлучила да БиХ страни обезбиједи бесплатну војну помоћ у износу од 10.000.000 РМБ јуана (рјечима, десет милиона РМБ јуана). Двије стране ће одржати даље дискусије како би се установили описи и количине војне помоћи и потписали протокол, који ће сачињавати саставни дио овог споразума.

Члан II

Кинеска страна се слаже да испоручи горе наведену војну робу у Луку Плоче у Републици Хрватској. Обје стране ће именовати своје представнике за примопредају. Кинеска страна ће сносити све трошкове за превоз наведене војне робе од Кине до Луке Плоче, док ће БиХ страна

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1770-17/18
10. маја 2018. године
Сарајево

Председавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-606/18 od 17. aprila 2018.godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 47. redovnoj sjednici, održanoj 10. maja 2018. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU MINISTARSTVA ODBRANE BOSNE I HERCEGOVINE I
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE NARODNE REPUBLIKE KINE O VOJNOJ POMOĆI ZA BOSNU I
HERCEGOVINU

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne odbrane Narodne Republike Kine o vojnoj pomoći za Bosnu i Hercegovinu, potpisan 6. decembra 2017.godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, kineskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:
NO. 2017A-012-JY311

**SPORAZUM
IZMEĐU MINISTARSTVA ODBRANE BOSNE I
HERCEGOVINE I MINISTARSTVA NACIONALNE
ODBRANE NARODNE REPUBLIKE KINE O VOJNOJ
POMOĆI ZA BOSNU I HERCEGOVINU**

Ministarstvo odbrane Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "BiH strana") i Ministarstvo nacionalne odbrane Narodne Republike Kine (u daljnjem tekstu " kineska strana") u cilju daljnjeg razvoja prijateljske saradnje između naroda i oružanih snaga ove dvije države su kroz prijateljske konsultacije postigli sljedeći sporazum o besplatnoj vojnoj pomoći NR Kine za Bosnu i Hercegovinu.

Član I

Kineska strana je odlučila da BiH strani obezbijedi besplatnu vojnu pomoć u iznosu od 10.000.000 RMB yuana (rječima, deset miliona RMB yuana). Dvije strane će održati daljnje diskusije kako bi se ustanovili opisi i količine vojne pomoći i potpisali protokol, koji će sačinjavati sastavni dio ovog sporazuma.

Član II

Kineska strana se slaže da isporuči gore navedenu vojnu robu u Luku Ploče u Republici Hrvatskoj. Obje strane će imenovati svoje predstavnike za primopredaju. Kineska strana će snositi sve troškove za prijevoz navedene vojne robe od Kine do

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1770-17/18
10. maja 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

83

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-718/18 od 18. travnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 47. redovitoj sjednici, održanoj 10. svibnja 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA BR. 1 NA UGOVOR O FINANCIRANJU, ZAKLJUČEN IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE DANA 19. SVIBNJA 2014. GODINE U SARAJEVU I 5. LIPNJA 2014. GODINE U LUXEMBOURGU ("UGOVOR O FINANSIRANJU") – DISTRIBUCIJA ELEKTRIČNE ENERGIJE BiH/C (Fi 82.304 – SERAPIS 2010-0562)

Članak 1.

Ratificira se Amandman br. 1 na Ugovor o financiranju, zaključen između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke 19. svibnja 2014. godine u Sarajevu i 5. lipnja 2014. godine u Luxembourggu ("Ugovor o financiranju") – Distribucija električne energije BiH/C (Fi 82.304 – SERAPIS 2010-0562), potpisan 8. rujna 2017. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:
Europska investicijska banka
Poslano putem kurirske službe
Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1, 71 000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: gospodina Miroljuba Krunića, pomoćnika ministra
JUOPS/SEE/AIA/ea br.
EIB – korporativna upotreba
Luksemburg, 28.08.2017. godine

*EXP BEI – EIB
C 001177 29.08.17.*

Luke Ploče, dok će BiH strana snositi sve troškove koji nastanu nakon pristizanja robe u Luku Ploče.

Član III

Gore navedena vojna roba će biti izuzeta od troškova carine, te će uplaćeni iznos za porez na dodanu vrijednost biti vraćen u skladu sa domaćim zakonodavstvom BiH strane. Svi neophodni dokumenti za izuzimanje od carine i povrat poreza na dodanu vrijednost će biti osigurani od BiH strane.

Član IV

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja, te će nakon toga biti ratificiran u skladu sa zakonskim procedurama obje strane. Obje strane će ispuniti sve svoje obaveze u roku od pet (5) godina kao što je naznačeno u ovom sporazumu.

Istovjetni primjerci ovog sporazuma su sačinjeni na kineskom, bosanskom, srpskom, hrvatskom i engleskom jeziku, te je ovaj sporazum potpisan 06.12.2017. godine u Sarajevu, s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za i u ime Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine Ministrica Marina Pendeš	Za i u ime Ministarstva nacionalne odbrane Narodne Republike Kine Izvanredni i oponomoćeni ambasador u Bosni i Hercegovini N.J.E. Chen Bo
---	--

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

Predmet: DISTRIBUCIJA ELEKTRIČNE ENERGIJE
BiH/C

(Fi 82.304 – SERAPIS 2010-0562)

Ugovor o financiranju zaključen 19.05.2014. godine u Sarajevu i 05.06.2014. godine u Luksemburgu ("Ugovor o financiranju") između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke.

Amandman br. 1 na Ugovor o financiranju

Poštovana gospodo,
pozivamo se na:
(i) gore navedeni Ugovor o financiranju;

(ii) vaše dopise od 27.02.2017. godine i 29.03.2017. godine.

1. TUMAČENJE

Ukoliko nije drugačije definirano, istaknuti izrazi korišteni u ovom dopisu imaju isto značenje koje im je pripisano Ugovorom o financiranju. Pozivanje na članke predstavlja pozivanje na članke Ugovora o financiranju.

U ovom pismu:

"Datum stupanja na snagu" označava datum na koji Banka pismenim putem (uključujući i elektronsku poštu ili druga elektronska sredstva) potvrdi Zajmoprimcu da je Banka primila, u zadovoljavajućem obliku i sadržaju, dva (2) originalna primjerka ovog pisma koja su valjano supotpisali Zajmoprimac, uključujući ovjeren primjerak relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako je drugačije već definirano, i primjerak svih drugih ovlaštenja ili drugih dokumenata, mišljenja ili jamstava koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim (ako je o tome obavijestila Zajmoprimca) u vezi sa stupanjem u i izvršavanjem transakcije razmatrane u ovom pismu ili za valjanost ili primjenjivost ovog pisma.

2. AMANDMANI NA UGOVOR O FINANCIRANJU

S učinkom od datuma stupanja na snagu, Ugovor o financiranju se mijenja kako je navedeno u daljnjem tekstu:

Definicije

Na popisu definicija pod Ugovorom o financiranju, definicija "konačnog datuma raspoloživosti" mijenja se i glasi:

"Konačni datum raspoloživosti" označava 31.05.2020. godine.

Izmjene Priloga A

Stav s naslovom "Kalendar" Priloga A.1 (Tehnički opis) Ugovora o financiranju se izmjenjuje na sljedeći način:

"Program je započet u siječnju 2013. godine i bit će završen do 31.12.2020. godine."

3. VAŽEĆE OBAVEZE

Odredbe Ugovora o financiranju, osim onih izmijenjenih ovim pismom, i dalje ostaju na snazi. Zajmoprimac prihvata i suglasan je da, osim kako je definirano i usuglašeno ovim dokumentom, ovo pismo ne predstavlja čin odricanja koji je Banka odobrila niti izmjenu bilo kojeg drugog uvjeta ili odredbe Ugovora o financiranju. Banka zadržava pravo i sva ugovorna i zakonska prava koja ima sukladno Ugovoru o financiranju i važećim zakonima.

Zajmoprimac, na zahtjev Banke i o svom vlastitom trošku, izvršava sve aktivnosti i postupke koji su potrebni ili poželjni u

svrhu primjene amandmana na koje utječe ili će utjecati ovo pismo.

4. ZAKON I NADLEŽNOST

4.1. Ovo pismo te sve moguće izvanugovorne obaveze, koje proizlaze iz ili u vezi s njim, regulirane su zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburga.

4.2 a) Evropski sud pravde ima isključivu nadležnost za rješavanje svih sporova ("spor") koji proizlaze iz ili u vezi s ovim pismom (uključujući spor u vezi postojanja, valjanosti ili raskida ovog pisma ili posljedica njegove nevaljanosti), ili nekim izvanugovornim obavezama koje proizlaze iz ili u vezi s ovim pismom.

b) Stranke se slažu da je Evropski sud pravde najprikladniji sud za rješavanje sporova između njih, te da, prema tome, neće tvrditi suprotno.

c) Ovaj stav 4.2 je isključivo za dobrobit Banke. Kao rezultat toga i bez obzira na članak 4.2(a), on ne sprječava Banku da poduzme mjere vezane za spor (uključujući spor u vezi postojanja, valjanosti ili raskida ovog pisma ili neke izvanugovorne obaveze koja proizlazi iz ili u vezi s ovim pismom) u svim drugim nadležnim sudovima. Do mjere do koje to dopuštaju zakoni, Banka može pokrenuti istovremene postupke u bilo kojem broju jurisdikcija.

Ako ste suglasni s naprijed navedenim, molimo da, što je prije moguće, na pažnju gospode Angele Iacomucci (tel. +352 4379 83466, e-mail: a.iacomucci@eib.org), Banci pošaljete dva (2) originalna primjerka ovog pisma parafirana na svakoj stranici, datirana i valjano potpisana u ime i za račun Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora, u ulozu Zajmoprimca, te ovjeren primjerak ovlaštenja potpisnika, osim ako je drugačije već definirano.

S poštovanjem,

EUROPSKA INVESTICIJSKA BANKA
/vlastoručni potpis/ / vlastoručni potpis/
Matteo RIVELLINI Federico GRECO

Prihvata za i u ime
Bosne i Hercegovine
koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora
kao Zajmoprimac
/svojeručni potpis/

Vjekoslav Bevanda
Ministar financija i trezora
Datum: 08.09.2017. godine

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1770-18/18
10. svibnja 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, v. r.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-718/18 od 18. aprila 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 47. redovnoj sjednici, održanoj 10. maja 2018. godine, donijelo je

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ АМАНДМАНА БР. 1 НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ, ЗАКЉУЧЕН ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ ДАНА 19. МАЈА 2014. ГОДИНЕ У САРАЈЕВУ И 5. ЈУНА 2014. ГОДИНЕ У ЛУКСЕМБУРГУ ("УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ") – ДИСТРИБУЦИЈА ЕЛЕКТРИЧНЕ ЕНЕРГИЈЕ БиХ/Ц (Фн 82.304 – СЕРАПИС 2010-0562)

Члан 1.

Ратификује се Амандман бр. 1 на Уговор о финансирању закључен између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке 19. маја 2014. године у Сарајеву и 5. јуна 2014. године у Луксембургу ("Уговор о финансирању") –

Дистрибуција електричне енергије БиХ/Ц (Фи 82.304 – СЕРАПИС 2010-0562), потписан 8. септембра 2017. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана у преводу гласи:
Европска инвестициона банка
Послано путем курирске службе
Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1, 71 000 Сарајево
Босна и Херцеговина
На пажњу: господина Мирољуба Крунића, помоћника
министра
ЈУОПС/СЕЕ/АИА/са бр.
ЕИБ - корпоративна употреба
Луксембург, 28. 08. 2017. године *EXP BEI – EIB*
C 001177 29.08.17.
Предмет: ДИСТРИБУЦИЈА ЕЛЕКТРИЧНЕ
ЕНЕРГИЈЕ БиХ/Ц
(Фи 82.304 - СЕРАПИС 2010-0562)
Уговор о финансирању закључен 19. 05. 2014. године у
Сарајеву и 05. 06. 2014. године у Луксембургу ("Уговор о
финансирању") између Босне и Херцеговине и Европске
инвестиционе банке.

Амандман бр. 1 на Уговор о финансирању

Поштована господо,
позивамо се на:
(I) горе наведени Уговор о финансирању;
(II) ваше дописе од 27.02.2017. године и 29.03.2017.
године.

1. ТУМАЧЕЊЕ

Уколико није другачије дефинисано, истакнути изрази коришћени у овом допису имају исто значење које им је приписано Уговором о финансирању. Позивање на чланове представља позивање на чланове Уговора о финансирању.

У овом писму:

"Датум ступања на снагу" означава датум на који Банка писменим путем (укључујући и електронску пошту или друга електронска средства) потврди Зајмопримцу да је Банка примила, у задовољавајућем облику и садржају, два (2) оригинална примјерка овог писма која су ваљано сапотписали Зајмопримац, укључујући овјерен примјерак релевантног овлашћења потписника, осим ако је другачије већ дефинисано, и примјерак свих других овлашћења или других докумената, мишљења или гаранција које Банка сматра потребним или пожељним (ако је о томе обавијестила Зајмопримца) у вези са ступањем уи извршавањем трансакције разматране у овом писму или за ваљаност или примјенивост овог писма.

2. АМАНДМАНИ НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ

С учинком од датума ступања на снагу, Уговор о финансирању се мијења како је наведено у даљем тексту:
Дефиниције

На листи дефиниција под Уговором о финансирању, дефиниција "коначног датума расположивости" мијења се и гласи:

"Коначни датум расположивости" означава 31.05.2020. године.

Измјене Прилога А

Став с насловом "Календар" Прилога А.1 (Технички опис) Уговора о Финансирању измјењује се на следећи начин:

"Програм је започет у јануару 2013. године и биће завршен до 31.12.2020. године."

3. ВАЖЕЋЕ ОБАВЕЗЕ

Одредбе Уговора о финансирању, осим оних измијењених овим писмом, и даље остају на снази. Зајмопримац прихваћа и сагласан је да, осим како је дефинисано и усаглашено овим документом, ово писмо не представља чин одрицања који је Банка одобрила нити измјену било којег другог услова или одредбе Уговора о финансирању. Банка задржава право и сва уговорна и законска права која има у складу са Уговором о финансирању и важећим законима.

Зајмопримац, на захтјев Банке и о сопственом трошку, извршава све активности и поступке који су потребни или пожељни у сврху примјене амандмана на које утиче или ће утицати ово писмо.

4. ЗАКОН И НАДЛЕЖНОСТ

4.1. Ово писмо те све могуће вануговорне обавезе, које произилазе из или у вези са њим, регулисане су законима Великог Војводства Луксембурга.

4.2 а) Европски суд правде има искључиву надлежност за рјешавање свих спорова ("спор") који произилазе из или у вези с овим писмом (укључујући спор у вези са постојањем, ваљаности или раскидом овог писма или посљедицом његове неваљаности), или неким вануговорним обавезама које произилазе из или у вези с овим писмом.

б) Странке се слажу да је Европски суд правде најприкладнији суд за рјешавање спорова између њих, те да, према томе, неће тврдити супротно.

ц) Овај став 4.2 је искључиво за добробит Банке. Као резултат тога и без обзира на члан 4.2 (а), он не спрјечава Банку да предузме мјере у вези са спором (укључујући спор у вези са постојањем, ваљаности или раскидом овог писма или неком вануговорном обавезом која произилази из или у вези с овим писмом) у свим другим надлежним судовима. До мјере до које то дозвољавају закони, Банка може покренути истовремене поступке у било којем броју јурисдикција.

Ако сте сагласни са напријед наведеним, молимо да, што је прије могуће, на пажњу госпође Angele Iacomucci (тел. +352 4379 83466, е-пошта: a.iacomucci@eib.org), Банци пошаљете два (2) оригинална примјерка овог писма парафирана на свакој страници, датирана и ваљано потписана у име и за рачун Босне и Херцеговине, коју представља Министарство финансија и трезора, у улози Зајмопримца, те овјерен примјерак овлашћења потписника, осим ако је другачије већ дефинисано.

С поштовањем,
ЕВРОПСКА ИНВЕСТИЦИОНА БАНКА
/својеручни потпис/ /својеручни потпис/
Matteo RIVELLINI Federico GRECO
Прихваћа за и у име
Босне и Херцеговине
коју представља Министарство финансија и трезора
као зајмопримац
/својеручни потпис/

Вјекослав Беванда
Министар финансија и трезора
Датум: 08.09.2017. године
Европска инвестициона банка

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ" - Међународни уговори на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1770-18/18
10. маја 2018. године
Сарајево

Председавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

На основу члана V 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-718/18 од 18. априла 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 47. редовној сједници, одржаној 10. маја 2018. године, донијело

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA BR. 1 NA UGOVOR O FINANSIRANJU, ZAKLJUČEN IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE INVESTICIONE BANKE DANA 19. MAJA 2014. GODINE U SARAJEVU I 5. JUNA 2014. GODINE U LUKSEMBURGU ("UGOVOR O FINANSIRANJU") – DISTRIBUCIJA ELEKTRIČNE ENERGIJE BiH/C (Fi 82.304 – SERAPIS 2010-0562)

Члан 1.

Ratifikuje se Amandman br. 1 na Ugovor o finansiranju, zaključen između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke 19. maja 2014. godine u Sarajevu i 5. juna 2014. godine u Luksemburgu ("Ugovor o finansiranju") - Distribucija električne energije BiH/C (Fi 82.304 – SERAPIS 2010-0562), potpisan 8. septembra 2017. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:

Evropska investiciona banka
Poslano putem kurirske službe
Ministarstvo finansija i trezora
Trg BiH 1, 71 000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: gospodina Mirosljuba Krunića, pomoćnika ministra

JUOPS/SEE/AIA/ea br.

EIB – korporativna upotreba

Luksemburg, 28.08.2017. godine

*EXP BEI – EIB
C 001177 29.08.17.*

Predmet: DISTRIBUCIJA ELEKTRIČNE ENERGIJE
BiH/C

(FI 82.304 – SERAPIS 2010-0562)

Ugovor o finansiranju zaključen 19.05.2014. godine u Sarajevu i 05.06.2014. godine u Luksemburgu ("Ugovor o finansiranju") između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke.

Amandman br. 1 na Ugovor o finansiranju

Poštovana gospodo,

pozivamo se na:

(i) gore navedeni Ugovor o finansiranju;

(ii) vaše dopise od 27.02.2017. godine i 29.03.2017. godine.

1. TUMAČENJE

Ukoliko nije drugačije definisano, istaknuti izrazi korišteni u ovom dopisu imaju isto značenje koje im je pripisano Ugovorom o finansiranju. Pozivanje na članove predstavlja pozivanje na članove Ugovora o finansiranju.

U ovom pismu:

"Datum stupanja na snagu" označava datum na koji Banka pismenim putem (uključujući i elektronsku poštu ili druga elektronska sredstva) potvrdi Zajmoprimcu da je Banka primila, u zadovoljavajućem obliku i sadržaju, dva (2) originalna primjerka ovog pisma koja su valjana sapotpisali Zajmoprimac, uključujući ovjeren primjerak relevantnog ovlaštenja potpisnika, osim ako je drugačije već definisano, i primjerak svih drugih ovlaštenja ili drugih dokumenata, mišljenja ili jemstava koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim (ako je o tome obavijestila

Zajmoprimca) u vezi sa stupanjem u i izvršavanjem transakcije razmatrane u ovom pismu ili za valjanost ili primjenjivost ovog pisma.

2. AMANDMANI NA UGOVOR O FINANSIRANJU

S učinkom od datuma stupanja na snagu, Ugovor o finansiranju se mijenja kako je navedeno u daljnjem tekstu:

Definicije

Na popisu definicija pod Ugovorom o finansiranju, definicija "konačnog datuma raspoloživosti" mijenja se i glasi:

"Konačni datum raspoloživosti" označava 31.05.2020. godine.

Izmjene Priloga A

Stav s naslovom "Kalendar" Priloga A.1 (Tehnički opis) Ugovora o Finansiranju se izmjenjuje na sljedeći način:

"Program je započeo u januaru 2013. godine i bit će završen do 31.12.2020. godine."

3. VAŽEĆE OBAVEZE

Odredbe Ugovora o finansiranju, osim onih izmijenjenih ovim pismom, i dalje ostaju na snazi. Zajmoprimac prihvata i saglasan je da, osim kako je definisano i usaglašeno ovim dokumentom, ovo pismo ne predstavlja čin odricanja koji je Banka odobrila niti izmjenu bilo kojeg drugog uslova ili odredbe Ugovora o finansiranju. Banka zadržava pravo i sva ugovorna i zakonska prava koja ima sukladno Ugovoru o finansiranju i važećim zakonima.

Zajmoprimac, na zahtjev Banke i o svom vlastitom trošku, izvršava sve aktivnosti i postupke koji su potrebni ili poželjni u svrhu primjene amandmana na koje utječe ili će utjecati ovo pismo.

4. ZAKON I NADLEŽNOST

4.1. Ovo pismo te sve moguće izvanugovorne obaveze, koje proizilaze iz ili u vezi s njim, regulirane su zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburga.

4.2 a) Evropski sud pravde ima isključivu nadležnost za rješavanje svih sporova ("spor") koji proizilaze iz ili u vezi s ovim pismom (uključujući spor u vezi postojanja, valjanosti ili raskida ovog pisma ili posljedica njegove nevaljanosti), ili nekim izvanugovornim obavezama koje proizilaze iz ili u vezi s ovim pismom.

b) Stranke se slažu da je Evropski sud pravde najprikladniji sud za rješavanje sporova između njih, te da, prema tome, neće tvrditi suprotno.

c) Ovaj stav 4.2 je isključivo za dobrobit Banke. Kao rezultat toga i bez obzira na član 4.2(a), on ne sprječava Banku da poduzme mjere vezane za spor (uključujući spor u vezi postojanja, valjanosti ili raskida ovog pisma ili neke izvanugovorne obaveze koja proizilazi iz ili u vezi s ovim pismom) u svim drugim nadležnim sudovima. Do mjere do koje to dopuštaju zakoni, Banka može pokrenuti istovremene postupke u bilo kojem broju jurisdikcija.

Ako ste saglasni s naprijed navedenim, molimo da, što je prije moguće, na pažnju gospođe Angele Iacomucci (tel. +352 4379 83466, e-mail: a.iacomucci@eib.org), Banci pošaljete dva (2) originalna primjerka ovog pisma parafirana na svakoj stranici, datirana i valjano potpisana u ime i za račun Bosne i

Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, u ulozi Zajmoprimca, te ovjeren primjerak ovlaštenja potpisnika, osim ako je drugačije već definisano.

S poštovanjem,
EVROPSKA INVESTICIONA BANKA
/svojeručni potpis/ /svojeručni potpis/
Matteo RIVELLINI Federico GRECO
Prihvata za i u ime
Bosne i Hercegovine
koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora
kao Zajmoprimac
/svojeručni potpis/

Vjekoslav Bevanda
Ministar finansija i trezora
Datum: 08.09.2017. godine

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1770-18/18
10. maja 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

MINISTARSTVO CIVILNIH POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE

84

MEMORANDUM O SURADNJI U PODRUČJU MLADIH IZMEĐU MINISTARSTVA CIVILNIH POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE I MINISTARSTVA OBRAZOVANJA, ZNANOSTI, ISTRAŽIVANJA I SPORTA REPUBLIKE SLOVAČKE

Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstvo školstva, znanosti, istraživanja i sporta Republike Slovačke, u daljnjem tekstu "Strane",

Su prepoznale zajednički interes za jačanje njihove suradnje i uzajamnog razumijevanja i postavile cilj da unaprijede suradnju u području mladih sukladno svojim zakonima i propisima.

Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstvo obrazovanja, znanosti, istraživanja i sporta Republike Slovačke su se složila uspostaviti suradnju utvrđenu sljedećim člancima ovog memoranduma:

Članak 1.

Strane memoranduma potiču i razvijaju suradnju između omladinskih organizacija i institucija u ove dvije zemlje.

Članak 2.

Strane memoranduma unaprijeduju suradnju u području mladih na sljedeći način:

1. razmjenom informacija, znanja i istraživačkih radova koji se tiču omladinskog rada,
2. razmjenom posjeta omladinskih izaslanstava s ciljem unaprijeđenja uzajamnog razumijevanja i poticanja razmjene znanja,
3. razmjenom posjeta zastupnika omladinsko-istraživačkog rada,
4. suradnjom u drugim područjima s ciljem poticanja omladinskog rada, kao što su omladinski radni kampovi, specijalizirani omladinski centri, rad na dobrovoljnom osnovu, znanstveni klubovi, umjetnička i kulturna područja za mlade,

5. razmjenom pozivnica za međunarodne omladinske manifestacije koje se održavaju u ove dvije zemlje, i
6. drugim oblicima suradnje.

Članak 3.

Strane memoranduma jačaju bilateralne odnose u području mladih na sljedeći način:

1. razmjenom dokumenata i istraživačkih radova koji su objavljeni na omladinskim konferencijama i skupovima u obje zemlje,
2. organiziranjem zajedničkih radnih skupina sastavljenih od mladih iz ove dvije zemlje, i
3. zajedničkim planiranjem drugih programa za mlade.

Članak 4.

Suradnju predviđenu čl. 2. i 3. ovog memoranduma provodi Ministarstvo civilnih poslova BiH preko i uz suglasnost ustanova nadležnih za pitanja mladih u Bosni i Hercegovini.

Članak 5.

Strane memoranduma se sastaju najmanje dva puta tijekom trajanja memoranduma radi praćenja njegove provedbe.

Članak 6.

Ovaj memorandum stupa na snagu od dana potpisivanja i važeći je u razdoblju od pet godina i može se automatski produžiti za još jedno razdoblje od pet godina, osim da jedna od Strana raskine memorandum pisanom obaviješću poslanom šest mjeseci unaprijed.

Ovaj memorandum ili jedan njegov dio privremeno se primjenjuje dok ne stupi na snagu.

Raskid ovog memoranduma ne utječe na programe i pripreme koji su ugovoreni prije prispjeća obavijesti o raskidu memoranduma.

Ovaj memorandum je sačinjen u dva istovjetna primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine, bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, te slovačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Međutim, u slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju, tekst na engleskom jeziku je mjerodavan.

za Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine
za Ministarstvo obrazovanja, znanosti, istraživanja i sporta Republike Slovačke

Potpisan u Sarajevu dana 23.04.2018. godine.

**МЕМОРАНДУМ
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ МЛАДИХ ИЗМЕЂУ
МИНИСТАРСТВА ЦИВИЛНИХ ПОСЛОВА БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И МИНИСТАРСТВА ОБРАЗОВАЊА,
НАУКЕ, ИСТРАЖИВАЊА И СПОРТА РЕПУБЛИКЕ
СЛОВАЧКЕ**

Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине и Министарство школства, науке, истраживања и спорта Републике Словачке, у даљем тексту "Стране",

Су препознале заједнички интерес за јачање њихове сарадње и узајамног разумјевања и поставиле циљ да унаприједи сарадњу у области младих у складу са својим законима и прописима.

Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине и Министарство образовања, науке, истраживања и спорта Републике Словачке су се сложила да успоставе сарадњу утврђену сљедећим члановима овог меморандума:

Члан 1.

Стране меморандума подстичу и развијају сарадњу између оmlадинских организација и институција у ове двије земље.

Члан 2.

Стране меморандума унапријеђују сарадњу у области младих на сљедећи начин:

1. размјеном информација, знања и истраживачких радова који се тичу оmlадинског рада,
2. размјеном посјета оmlадинских делегација с циљем унапријеђења узајамног разумјевања и подстицања размјене знања,
3. размјеном посјета представника оmlадинско-истраживачког рада,
4. сарадњом у другим областима с циљем подстицања оmlадинског рада, као што су оmlадински радни кампови, специјализовани оmlадински центри, рад на добровољној основи, научни клубови, умјетничке и културне области за младе,
5. размјеном позивница за међународне оmlадинске манифестације које се одржавају у ове двије земље, и
6. другим облицима сарадње.

Члан 3.

Стране меморандума јачају билатералне односе у области младих на сљедећи начин:

1. размјеном докумената и истраживачких радова који су објављени на оmlадинским конференцијама и скуповима у обје земље,
2. организовањем заједничких радних група састављених од младих из ове двије земље, и
3. заједничким планирањем других програма за младе.

Члан 4.

Сарадњу предвиђену члановима 2. и 3. овог меморандума проводи Министарство цивилних послова БиХ преко и уз сагласност установа надлежних за питања младих у Босни и Херцеговини.

Члан 5.

Стране меморандума се састају најмање два пута током трајања меморандума ради праћења његовог провођења.

Члан 6.

Овај меморандум ступа на снагу од дана потписивања и важећи је у периоду од пет година и може се аутоматски продужити за још један период од пет година, осим да једна од Страна раскине меморандум писаним обавјештењем посланим шест мјесеци унапријед.

Овај меморандум или један његов дио привремено се примјењује док не ступи на снагу.

Раскид овог меморандума не утиче на програме и припреме који су уговорени прије приспјећа обавјештења о раскиду меморандума.

Овај меморандум је сачињен у два истовјетна примјерка на службеним језицима Босне и Херцеговине, босанском, хрватском и српском језику, те словачком и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

Међутим, у случају било каквих разлика у тумачењу, текст на енглеском језику је мјеродаван.

za Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine
za Ministarstvo obrazovanja, nauke, istraživanja i sporta Republike Slovačke

Potpisan u Sarajevu dana 23.04.2018. godine.

**MEMORANDUM
O SARADNJI U OBLASTI MLADIH IZMEĐU
MINISTARSTVA CIVILNIH POSLOVA BOSNE I
HERCEGOVINE I MINISTARSTVA OBRAZOVANJA,
NAUKE, ISTRAŽIVANJA I SPORTA REPUBLIKE
SLOVAČKE**

Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstvo školstva, nauke, istraživanja i sporta Republike Slovačke, u daljem tekstu "Strane",

Su prepoznale zajednički interes za jačanje njihove saradnje i uzajamnog razumijevanja i postavile cilj da unaprijede saradnju u oblasti mladih u skladu sa svojim zakonima i propisima.

Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstvo obrazovanja, nauke, istraživanja i sporta Republike Slovačke su se složila da uspostave saradnju utvrđenu sljedećim članovima ovog memoranduma:

Члан 1.

Стране меморандума подстичу и развијају сарадњу између оmlадинских организација и институција у ове двије земље.

Члан 2.

Стране меморандума унапријеђују сарадњу у области младих на сљедећи начин:

1. размјеном информација, знања и истраживачких радова који се тичу оmlадинског рада,
2. размјеном посјета оmlадинских делегација с циљем унапријеђења узајамног разумјевања и подстицања размјене знања,
3. размјеном посјета представника оmlадинско-истраживачког рада,
4. сарадњом у другим областима с циљем подстицања оmlадинског рада, као што су оmlадински радни кампови, специјализирани оmlадински центри, рад на добровољној основи, научни клубови, умјетничке и културне области за младе,

5. razmjenom pozivnica za međunarodne omladinske manifestacije koje se održavaju u ove dvije zemlje, i
6. drugim oblicima saradnje.

Član 3.

Strane memoranduma jačaju bilateralne odnose u oblasti mladih na sljedeći način:

1. razmjenom dokumenata i istraživačkih radova koji su objavljeni na omladinskim konferencijama i skupovima u obje zemlje,

2. organiziranjem zajedničkih radnih grupa sastavljenih od mladih iz ove dvije zemlje, i 3. zajedničkim planiranjem drugih programa za mlade.

Član 4.

Saradnju predviđenu članovima 2. i 3. ovog memoranduma provodi Ministarstvo civilnih poslova BiH preko i uz saglasnost ustanova nadležnih za pitanja mladih u Bosni i Hercegovini.

Član 5.

Strane memoranduma se sastaju najmanje dva puta tokom trajanja memoranduma radi praćenja njegove provedbe.

Član 6.

Ovaj memorandum stupa na snagu od dana potpisivanja i važeći je u periodu od pet godina i može se automatski produžiti

za još jedan period od pet godina, osim da jedna od Strana raskine memorandum pisanim obavještenjem poslanim šest mjeseci unaprijed.

Ovaj memorandum ili jedan njegov dio privremeno se primjenjuje dok ne stupi na snagu.

Raskid ovog memoranduma ne utiče na programe i pripreme koji su ugovoreni prije prispjeća obavještenja o raskidu memoranduma.

Ovaj memorandum je sačinjen u dva istovjetna primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine, bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, te slovačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Međutim, u slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju, tekst na engleskom jeziku je mjerodavan.

za Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine za Ministarstvo obrazovanja, nauke, istraživanja i sporta Republike Slovačke

Potpisan u Sarajevu dana 23.04.2018. godine.

KAZALO

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

- 75 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Izmjena i dopuna (iz 2016. godine) Konvencije o radu na moru (MLC) iz 2006. godine (hrvatski jezik) 1
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Izmjena i dopuna (iz 2016. godine) Konvencije o radu na moru (MLC) iz 2006. godine (srpski jezik) 1
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Izmjena i dopuna (iz 2016. godine) Konvencije o radu na moru (MLC) iz 2006. godine (bosanski jezik) 1
- 76 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Protokola iz 2014. godine uz Konvenciju Međunarodne organizacije rada o prisilnom radu iz 1930. godine (hrvatski jezik) 2
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Protokola iz 2014. godine uz Konvenciju Međunarodne organizacije rada o prisilnom radu iz 1930. godine (srpski jezik) 2
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Protokola iz 2014. godine uz Konvenciju Međunarodne organizacije rada o prisilnom radu iz 1930. godine (bosanski jezik) 2
- 77 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Amandmana na Sporazum o grantu između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim programom i u vezi s drugim potprojektom u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u Bosni i Hercegovini (hrvatski jezik) 2
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Amandmana na Sporazum o grantu između Razvojne banke Sавјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним стамбеним програмом и у вези са другим потпројектом у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања у Босни и Херцеговини (srpski jezik) 3
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Amandmana na Sporazum o grantu između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim programom i u vezi s drugim potprojektom u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u Bosni i Hercegovini (bosanski jezik) 3
- 78 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o financiranju Programa aktivnosti prekogranične suradnje Bosna i Hercegovina - Crna Gora 2015.-2017., za 2016. godinu, između Evropske komisije, Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore (hrvatski jezik) 3
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o financiranju Programa aktivnosti prekogranične saradnje Bosna i Hercegovina - Crna Gora 2015. - 2017., za 2016. godinu, između Evropske komisije, Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore (srpski jezik) 4
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o financiranju Programa aktivnosti prekogranične saradnje Bosna i Hercegovina - Crna Gora 2015. - 2017., za 2016. godinu, između Evropske komisije, Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore (bosanski jezik) 4
- 79 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora o suglasnosti na uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o jamstvu (Banja Luka - Doboj - faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj i Ugovora broj 2 o Amandmanu na Ugovor o zajmu potpisan 26. travnja 2012. (Banja Luka - Doboj - faza 1) između Javnog poduzeća Autoputevi Republike Srpske Banja Luka i Evropske banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik) 4
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o suglasnosti na uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (Banja luka - Doboj - faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj i Ugovora broj 2 o Amandmanu na Ugovor o zajmu, potpisan 26. aprila 2012. (Banja Luka - Doboj - faza 1) između Javnog preduzeća "Autoputevi Republike Srpske" Banja Luka i Evropske banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik) 5

- 80 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Amandmana br. 3 na Ugovor o financiranju zaključen između Europske investicijske banke, Bosne i Hercegovine i Federacije Bosne i Hercegovine dana 15. srpnja 2008. u Sarajevu i 18. kolovoza 2008. u Luxembourg i naknadni Amandman na Ugovor/Vodovod i kanalizacija u Federaciji BiH - Fi 24.569 (Ugovor o financiranju) (hrvatski jezik)
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Amandmana br. 3 na Ugovor o financiranju zaključen između Evropske investicione banke, Bosne i Hercegovine i Federacije Bosne i Hercegovine dana 15. jula 2008. u Sarajevu i 18. avgusta 2008. u Luksemburgu i naknadni Amandman na Ugovor/Vodovod i kanalizacija u Federaciji BiH - Fi 24.569 (Ugovor o finansiranju) (bosanski jezik)
- PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**
- 81 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o financiranju i projektu između KfW-a, Frankfurt am Main ("KfW"), i Bosne i Hercegovine ("Primalac"), koju zastupa Ministarstvo financija i trezora, i Federacije Bosne i Hercegovine ("Federacija"), koju zastupa Federalno ministarstvo financija, i Grada Zenica ("Agencija za provedbu projekta"), koju predstavlja gradonačelnik u iznosu od 13.016.696,80 eura (Ulaganje) i 500.000,00 eura (Prateće mjere) - Prikupljanje i tretman otpadnih voda, Zenica (hrvatski jezik)
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o financiranju i projektu između KfW-a, Frankfurt am Main ("KfW"), i Bosne i Hercegovine ("Primalac"), koju zastupa Ministarstvo financija i trezora, i Federacije Bosne i Hercegovine ("Federacija"), koju zastupa Federalno ministarstvo financija, i Grada Zenica ("Agencija za provedenje projekta"), koju predstavlja gradonačelnik u iznosu od 13.016.696,80 eura (Ulaganje) i 500.000,00 eura (Prateće mjere) - Prikupljanje i tretman otpadnih voda, Zenica (bosanski jezik)
- 82 Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva obrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne obrane Narodne Republike Kine o vojnoj pomoći za Bosnu i Hercegovinu (hrvatski jezik)
Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne odbrane Narodne Republike Kine o vojnoj pomoći za Bosnu i Hercegovinu (bosanski jezik)
Odluka o Ratifikaciji Amandmana br. 1 na Ugovor o financiranju, zaključen između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke dana 19. svibnja 2014. godine u Sarajevu i 5. lipnja 2014. godine u Luxembourg ("Ugovor o financiranju") – Distribucija električne energije BiH/C (Fi 82.304 – SERAPIS 2010-0562) (hrvatski jezik)
Odluka o Ratifikaciji Amandmana br. 1 na Ugovor o financiranju, zaključen između Bosne i Hercegovine i Europske investicione banke dana 19. maja 2014. godine u Sarajevu i 5. juna 2014. godine u Luksemburgu ("Ugovor o finansiranju") - Distribucija električne energije BiH/C (Fi 82.304 – SERAPIS 2010-0562) (bosanski jezik)
- MINISTARSTVO CIVILNIH POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE**
- 84 Memorandum o suradnji u području mladih između Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstva obrazovanja, znanosti, istraživanja i sporta Republike Slovačke (hrvatski jezik)
Memorandum o saradnji u oblasti mladih između Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstva obrazovanja, nauke, istraživanja i sporta Republike Slovačke (bosanski jezik)



ZAKON

O OSNOVAMA SIGURNOSTI SAOBRAĆAJA NA PUTEVIMA U BOSNI I HERCEGOVINI

(Neslužbeni prečišćeni tekst)



Sarajevo, 2017.

MAŦO TADIĆ

UPRavno I RADNO
PRAVO PREMA PROGRAMU
PRAVOSUDNOG ISPITA

TREĆE IZMIJENJENO I DOPUNJENO IZDANJE



SARAJEVO, 2016

Sead DEDIĆ

Fuad PURIŠEVIĆ

§

OPĆE

SLUŽBENIČKO

PRAVO



Sarajevo, 2016.



Mato Tadić

**PRIVREDNO
PRAVO** PREMA PROGRAMU
PRAVOSUDNOG ISPITA
(treće izmijenjeno i dopunjeno izdanje)

Sarajevo, 2016.



JP NIO Službeni list BiH
Dž. Bijedića 39, Sarajevo
Bosna i Hercegovina

tel/fax: ++387 33 722 079
722 054
722 041
e-mail: prodaja@sllist.ba
www.sluzbenilist.ba

Nakladnik: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za nakladnika: tajnik Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Bojan Ninković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Ravnatelj: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Ravnatelj: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050 faks: 722-074 - Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044, 722-046 - Komerijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK d.d. 338-320-22000052-11, VAKUFСКА BANKA d.d. Sarajevo 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK A.D. Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK d.d. BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Tisak: "Unioninvestplastika" d.d. Sarajevo - Za tiskaru: Jasmin Muminović - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.

"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.

Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/1 - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obvezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.

Pretplata za I polugodište 2018. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.

Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba> - godišnja pretplata 240,00 KM